

**IMPLEMENTACIÓN DE UNA PROPUESTA DE BILINGÜISMO PARA EL
COLEGIO GUIMARC EN SU PROCESO DE INSTITUCIÓN MONOLINGÜE
A BILINGÜE**

YULIED CAROLINA CAICEDO GONZÁLEZ

PABLO ANDRÉS CHAPARRO CHACÓN

YULY CAROLINA GALINDO GAMBA

YEIMMY GISELA TRUJILLO ESCOBAR

UNIVERSIDAD LIBRE

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS**

BOGOTÁ

2010

**IMPLEMENTACIÓN DE UNA PROPUESTA DE BILINGÜISMO PARA EL
COLEGIO GUIMARC EN SU PROCESO DE INSTITUCIÓN MONOLINGÜE
A BILINGÜE**

YULIED CAROLINA CAICEDO GONZÁLEZ

PABLO ANDRÉS CHAPARRO CHACÓN

YULY CAROLINA GALINDO GAMBA

YEIMMY GISELA TRUJILLO ESCOBAR

**Trabajo de grado para optar por el título de
Licenciado en Educación Básica con Énfasis en Humanidades e Idiomas**

Asesora

Ruth del Pilar Izquierdo Ortegón

Licenciada en educación especializada en lenguas extranjeras

UNIVERSIDAD LIBRE

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS

**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS**

BOGOTÁ

2010

Nota de aceptación:

Aprobado por el Comité de Grado en cumplimiento de los requisitos exigidos por la Universidad Libre para optar al título de Licenciado en Educación Básica con Énfasis en Humanidades e Idiomas

Jurado

RUTH DEL PILAR IZQUIERDO ORTEGÓN

Directora

**A Dios,
a nuestra familia
y a nuestro esfuerzo colectivo
para alcanzar este logro.**

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar le agradezco a Dios por acompañarme en cada momento de mi vida y ayudarme alcanzar mis metas, a mis padres y a mis hermanos por haberme brindado su apoyo, su confianza y su amor, a la universidad libre por guiarme en este camino y a todas las personas que allí conocí e hicieron parte de este gran proceso.

Yulied Caicedo

Sin Dios llegar a este punto de mi vida hubiese sido imposible, por eso agradezco en primer lugar a él, quien hizo posible que todo esto ocurriera, a mis padres y a mi hermano por su amor, su esfuerzo, su consagración, su responsabilidad y su apoyo incondicional, a mi sobrina por llenarme de alegría ante cada dificultad que se me presentó, a mis compañeros de tesis por su compromiso, dedicación y amistad leal durante toda esta carrera y a ti por acompañarme a lo largo de este proceso, por estar a mi lado apoyándome y dándome fuerzas para seguir en este camino. Al instituto Guimarc por abrirnos las puertas de su institución y realizar este proyecto allí. A la Universidad Libre, a sus profesores y a nuestra asesora Ruth Izquierdo por ser guía en este proceso.

Carolina Galindo.

Agradezco a Dios principalmente por darme la sabiduría, para culminar con éxito mis estudios, agradezco a mi familia por brindarme el apoyo que necesité en mi proceso académico y agradezco a mis profesores los cuales me brindaron sus conocimientos para así ser quien soy ahora.

Gisela Trujillo.

Agradezco a Dios por haberme dado la oportunidad de dar este paso en mi vida, a mi familia por estar mi lado mostrando siempre su apoyo hacia mí con la consecución de este logro en mi vida y a la Universidad Libre por permitirme alcanzar este logro exitosamente.

Pablo Chaparro.

CONTENIDOS

	Pág.
GLOSARIO	9
INTRODUCCIÓN	
1. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	14
1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	14
1.1.1 Antecedentes	15
1.1.2 Definición	15
1.1.3 Pregunta	16
1.2 JUSTIFICACIÓN	17
1.3 OBJETIVOS	18
1.3.1 Objetivo general	18
1.3.2 Objetivos específicos	18
1.4 ANTECEDENTES DE LA PROBLEMÁTICA INVESTIGATIVA	19
1.5 MARCO TEÓRICO	23
1.6 MARCO LEGAL	41
1.7 METODOLOGÍA	43
1.8 ENFOQUE METODOLÓGICO	44
1.9 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	48
2. DESARROLLO DEL PROYECTO	50

3. ANÁLISIS Y RESULTADOS	55
4. CONCLUSIONES	69
5. RECOMENDACIONES	72
BIBLIOGRAFÍA	73
ANEXOS	75

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A. Cartillas instructivas

ANEXO B. Socializaciones.

ANEXO C. Doble señalización

ANEXO D. Implementación de los módulos

GLOSARIO

Adquisición de una lengua: Se llama desarrollo del lenguaje (o adquisición de la lengua) al proceso cognitivo por el cual los seres humanos adquieren la capacidad de comunicarse verbalmente usando una lengua.

Bilingüismo: Dominio igualmente correcto de dos lenguas.

Competencia bilingüe: Se refiere a la capacidad que tiene el hablante de manejar dos códigos distintos sin que una interfiera con la otra, es decir, el dominio de dos lenguas.

Competencia comunicativa: La competencia comunicativa es la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla.

Comandos: Ordenes, instrucciones.

Enfoque comunicativo: El método comunicativo o enseñanza comunicativa de la lengua (en inglés, Communicative Language Teaching, CLT) es un enfoque en la enseñanza de idiomas en el que se da máxima importancia a la interacción como medio y como objetivo final en el aprendizaje de una lengua. Se le conoce también como enfoque comunicativo (en inglés, Communicative Language Teaching).

Estándares: Son las herramientas que hacen más concretas y operacionales las propuestas teóricas que se hacen desde los lineamientos.

Estrategia: Es el proceso seleccionado mediante el cual se espera lograr alcanzar un estado futuro.

Implementación: Es la realización de una aplicación, o la ejecución de un plan, idea, modelo científico, diseño, especificación, estándar, algoritmo o política

Lengua Extranjera (LE): Es aquella que no se encuentra en la comunidad en la cual se relaciona el aprendiz

Lineamientos curriculares: Son el punto de partida para la planeación curricular

Módulo de enseñanza: Es una propuesta organizada de los elementos o componentes instructivos para que el alumno/a desarrolle unos aprendizajes específicos en torno a un determinado tema o tópico.

Monolingüismo: Es un hecho sociolingüístico, psicológico y cognitivo asociado al hecho de hablar sólo un idioma. Es lo opuesto del bilingüismo y del multilingüismo.

INTRODUCCIÓN

La propuesta que se desarrolló y se mostrará a continuación, tiene como objetivo principal la adquisición de la lengua extranjera inglés, por parte de la comunidad educativa del instituto GUIMARC, el cual hace parte del sector privado de la educación.

Como punto de partida, hicimos varias observaciones al proceso que había implementado el instituto con el fin de convertirse en una institución bilingüe, es allí, en este proceso, donde nosotros encontramos una gran falencia, la cual nos interesó corregir con la implementación de nuestro proyecto.

En este lugar, pudimos observar dos intentos en los que se ha empezado el proceso, pero solo se ha iniciado por traducir términos del español al inglés en las diferentes áreas, y obviamente de esta manera no se obtienen muchos resultados o por lo menos no tan positivos. Este proceso, al iniciar abruptamente, trae muchas dificultades para los estudiantes y de una forma u otra hace que el inglés empiece a crear desagrado en ellos.

Por esta razón quisimos aplicar la propuesta piloto en este colegio para empezar el proceso de bilingüismo, llevándola a cabo con una población delimitada, compuesta por 25 estudiantes del grado primero inicial (transición) y 27 de primero, que oscilan entre edades de 5 y 7 años y de estrato socioeconómico 2, partiendo de una primera etapa, en que los estudiantes deben empezar a adaptarse al inglés y a su cotidianidad, incrementando la intensidad horaria semanal de la siguiente forma: cinco horas en la asignatura de inglés, cuatro horas en ciencias naturales y dos horas en artes. Cabe resaltar que en esta propuesta tuvimos en cuenta a toda la comunidad educativa, sin embargo de la población global, involucrados directamente se encuentran todos los docentes y administrativos de la institución (25), estudiantes (25) de los grados primero inicial (transición) y (27) primero, (52) padres de familia, entre los grados primero inicial (transición) y primero, e indirectamente involucrados con las demás estrategias, el resto del

estudiantado (600), para que el proceso fuera mucho más efectivo y unificado. Gracias a la implementación de nuestras estrategias, pudimos darnos cuenta que es una propuesta viable y compromete a toda la comunidad educativa, delimitada anteriormente; este es uno de los aspectos más importantes de nuestro proyecto, debido a que todos los entes deben estar involucrados en el proceso de bilingüismo.

Entre los autores citados, se encuentra Piaget el cual habla de cómo empieza el niño a adquirir el lenguaje; también encontramos a Vygostky, Bruner y Montessori los cuales plantean el aprendizaje según la cultura donde se encuentre y desenvuelva el niño a diario.

Para nuestro marco teórico tuvimos en cuenta los objetivos y el enfoque de la enseñanza de lenguas del programa nacional de bilingüismo en Colombia del Ministerio de Educación Nacional, el Marco Común Europeo de referencias que es la base para la construcción de los estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras en Colombia y por ende estos últimos también, puesto que estos documentos están correlacionados y enfocados en un mismo fin: mejorar el nivel de inglés en las instituciones educativas del país.

Autores como Hamers y Blanc aportaron a nuestro proyecto con sus investigaciones acerca del bilingüismo, la adquisición de lenguas extranjeras, y el por qué se da el bilingüismo entre otros aspectos importantes para la aplicación del mismo.

Para finalizar, los resultados fueron los esperados, puesto que gracias a observaciones participantes y no participantes, descritas en los diferentes diarios de campo, además de encuestas realizadas al principio de este proyecto y después de la implementación de la propuesta piloto, se vio reflejado el avance de los estudiantes en la adquisición de la lengua extranjera, otro indicio de los buenos resultados fueron las opiniones de la comunidad educativa y la buena respuesta que tuvieron los estudiantes frente a las diferentes actividades, lo anterior es abordado de una manera más amplia en el capítulo de análisis de datos.

Se logró un avance en el uso del vocabulario evidenciado mediante una prueba diagnóstica aplicada antes y después de la implementación en el proceso de bilingüismo, los docentes y estudiantes empezaron a comunicarse en inglés, ya que usaban comandos básicos como saludos, órdenes, frases cotidianas apropiando vocabulario en esta lengua, los padres de familia se involucraron más en el proceso académico de sus hijos, esto fue evidente en los resultados arrojados por la encuesta de seguimiento aplicada a los acudientes y/o padres de familia de los estudiantes de primero inicial (transición) y primero, este análisis es explicado detalladamente en el capítulo de análisis de datos. En general el avance fue bastante significativo en la institución.

1. DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

El proyecto de investigación tiene como objetivo principal implementar una propuesta piloto que facilite el proceso de apropiación de la lengua extranjera inglés en una población delimitada, en el Instituto Guimarc. Para llevar a cabo este objetivo, consideramos como estrategias principales, el diseño y realización de módulos en inglés para las asignaturas de ciencias naturales, artes e inglés con los estudiantes de primero inicial (transición) y primero del colegio; además decidimos establecer un ambiente bilingüe en la institución a través de la señalización de los lugares más importantes del plantel; los 25 docentes pertenecientes a esta institución fueron instruidos con el vocabulario y expresiones básicas para que fomentaran el uso de esta lengua con los estudiantes y para los padres de familia se creó una cartilla guía para que ayudaran y continuaran el proceso de adquisición de la lengua extranjera de los estudiantes en casa.

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El instituto GUIMARC, con el ánimo de mejorar su propuesta y calidad educativa, toma la decisión de convertirse en una entidad bilingüe, debido a la necesidad que se presenta en la actualidad de dominar una lengua extranjera.

El proceso que en un principio la institución adquirió para alcanzar su meta, no fue el más apropiado, debido a que se presentaban falencias como: la falta de adecuación del plan de estudios con relación al bilingüismo; la incoherencia entre la misión y visión con su nueva filosofía bilingüe, dado que el perfil del estudiante cambiaba, además el proceso que se estaba desarrollando en el colegio no contemplaba aspectos básicos como crear un ambiente bilingüe, usar material didáctico que facilitara ese proceso de enseñanza aprendizaje, entre otros. Gracias a observaciones realizadas en el colegio y las charlas con directivos de la institución, el grupo de practicantes de la Universidad Libre y en representación de éste la estudiante Yuly

Carolina Galindo Gamba quien hace parte del grupo de docentes de tal Institución, hace una contrapropuesta acorde a las necesidades y objetivos que el plantel requiere para un mejor proceso de bilingüismo. La nueva propuesta presentada por el grupo al plantel, aborda esas falencias detectadas en el proceso que se estaba llevando a cabo, re-direcciona las estrategias y las hace más efectivas, además incluye a toda la comunidad educativa, para hacer de la meta una realidad.

1.1.1. Antecedentes

Dominar una lengua extranjera es un proceso que requiere bastante tiempo y aún más cuando esta lengua no se usa en el contexto real en el cual se desenvuelve el aprendiz. Un colegio se hace llamar bilingüe tan solo por impartir clases en inglés o simples traducciones, no obstante este proceso va más allá, es inmensamente más complejo debido a que se deben tener en cuenta diversos factores que inciden en este aprendizaje y no se puede dejar de lado, aspectos tan importantes tales como: el socio-cultural, el pragmático, el ambiente donde se desenvuelve diariamente el estudiante, el uso en contextos reales de modo que la LE (lengua extranjera) se convierta en instrumento de comunicación. Los resultados de las dos anteriores implementaciones realizadas en el año 2009, no fueron los esperados por el colegio, debido a que se limitaban a la traducción de palabras, solo se usaba el inglés en el aula de clase impidiendo la creación de una cotidianidad; estas y otras falencias observadas en el Colegio GUIMARC para su transformación de colegio monolingüe a bilingüe fueron las razones que impulsaron a los estudiantes practicantes a profundizar en el tema del bilingüismo y realizar una propuesta que se ajustara a las condiciones específicas de esta institución.

1.1.2. Definición

El instituto GUIMARC en busca de su desarrollo pretende llegar al bilingüismo en su proceso formativo. Para empezar a implementarlo, se han hecho dos intentos llevados a cabo en el año 2009, para saber cómo reaccionan los estudiantes y profesores ante esta nueva etapa, con el fin de

encontrar pros y contras de este proceso. Nosotros observamos estos intentos y pudimos evidenciar que uno de los problemas más notorios, era que no existía un proceso adecuado para que los estudiantes empezaran a apropiarse de esta lengua extranjera. Debido a esto, decidimos crear una propuesta piloto para implementar el bilingüismo en el instituto GUIMARC durante el año lectivo en curso (2010) y nuestro interés es que el colegio pueda evidenciar el avance que tienen los estudiantes en este proceso.

1.1.3. Pregunta

¿Qué resultados arroja la implementación de una propuesta piloto de bilingüismo en el colegio GUIMARC para facilitar el proceso de adquisición de la lengua extranjera inglés?

1.2. JUSTIFICACIÓN

Partiendo del Programa Nacional de Bilingüismo del Ministerio de Educación, hemos propuesto implementar el uso de una lengua extranjera como lo es el inglés en la comunidad educativa del instituto GUIMARC.

Por otra parte debido a la globalización mundial, es importante el uso del inglés y hace del mismo una herramienta vital. Una de las medidas que se ha implementado es tomar el inglés desde las instituciones educativas para que la población estudiantil posea un nivel que les permita comunicarse de una manera apropiada. A pesar de las estrategias que se han utilizado para alcanzar el objetivo, el resultado no ha sido el esperado ya que al aprobar los diferentes grados escolares, el estudiante no adquiere el idioma como se planteó en un principio.

Por el contrario, algunas instituciones bilingües han tenido resultados favorables, debido al uso que se ha otorgado a este idioma, puesto que las diferentes áreas son tomadas en esta lengua extranjera (inglés) y contribuyen al fortalecimiento de las habilidades comunicativas en los individuos.

Nuestra propuesta tiene como finalidad la implementación de estrategias pedagógicas para mejorar el uso del inglés del instituto GUIMARC en el grado primero inicial (transición) y primero, para que se continúe con el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés con estos estudiantes hasta el grado undécimo, dejando bases firmes para que estos estudiantes puedan salir de su institución con un nivel B1 de la lengua y así la institución pase de monolingüe a bilingüe con este proceso, el cual consiste en usar el inglés con más frecuencia además de adecuarlo al plan de estudios de la institución.

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. Objetivo general

Determinar los resultados de la implementación de una propuesta piloto que facilite el proceso de adquisición de la lengua extranjera inglés en una población delimitada, en el Instituto Guimarc.

1.3.2. Objetivos específicos

1. Concienciar a la comunidad educativa acerca de la importancia de adquirir una lengua extranjera aplicada a la cotidianidad estudiantil.
2. Verificar el aporte de las estrategias utilizadas en el proceso de adquisición de la lengua extranjera.
3. Aplicar material didáctico para los diferentes estamentos de la institución educativa.
4. Evaluar el proceso de adquisición de la lengua extranjera de los docentes, por medio del curso de inglés.

1.4. ANTECEDENTES DE LA PROBLEMÁTICA DE INVESTIGACIÓN

RESUMEN ANALÍTICO (R.A.E)

AÑO DE ELABORACIÓN: 2005

AUTORES: VELÁZQUEZ MARTÍNEZ, María Patricia. Universidad de Guadalajara, México.

TÍTULO: Breve Introducción al Fenómeno del Bilingüismo en México.

ÁREA DE INVESTIGACIÓN: Educación.

PALABRAS CLAVE: Bilingüismo, globalización, enseñanza, educación, grupo social.

CONTENIDO: La investigación realizada por la señora Velázquez gira alrededor del bilingüismo aplicada en la ciudad de México, analizando sus pros y contras, y partiendo de las fortalezas encontradas, crear ciertos aspectos para encaminar este recurso a un total éxito en la educación de ese país.

OBJETIVOS DEL PROYECTO:

- Concienciar sobre la creciente importancia de la educación bilingüe en México.
- Identificar las necesidades concretas que justifiquen la implementación de una educación bilingüe.
- Diseñar contenidos de programas bilingües como propuestas de implementación en la educación pública.
- Crear modelos de instrucción bilingüe que conlleve a los estudiantes a desarrollar todo su potencial en ambos idiomas.
- Aminorar la discrepancia entre la equidad psicolingüística y sociolingüística en la investigación del bilingüismo.
- Conservar la diversidad lingüística como un recurso natural.
- Diseñar instrumentos de evaluación para estudiantes bilingües.

- Fomentar el desarrollo de una perspectiva internacional para la implementación de la Educación Bilingüe.
- Trabajar junto con autoridades de Educación Pública para establecer una política de Educación Bilingüe.
- Identificar los modelos de Educación Bilingüe que han sido implementados en Instituciones Educativas Privadas y analizar los factores en los que su éxito o fracaso ha dependido.
- Proponer modelos de Educación Bilingüe que puedan ser funcionales en México.
- Llevar a cabo estudios de caso longitudinales en Instituciones que ya han implementado un modelo de Educación Bilingüe.
- Diseñar una metodología apropiada para estudiar el bilingüismo en México.

CONCLUSIONES DE LA INVESTIGACIÓN: La señora Velázquez concluye que se debe eliminar toda discrepancia generada entre el bilingüismo elitista y el bilingüismo popular que se hace presente en esa cultura, además aconseja fomentar la investigación de este tema pues no se debe dejar de lado ya que cada día se hace más presente en la cotidianidad de ese país.

Hemos tomado esta investigación, como antecedente de nuestro proyecto, puesto en nuestro país es evidente esa misma cotidianidad que se vive en México, además aborda temas relacionados con la temática de la investigación que llevamos a cabo en el instituto GUIMARC y finalmente nos brinda aportes como el tipo de estrategias utilizadas, por ejemplo el diseño de metodologías apropiadas para el estudio del bilingüismo, entre otros.

RESUMEN ANALÍTICO (R.A.E)

AÑO DE ELABORACIÓN: 2009

AUTORES: Motta Pastrana, Olga Lucia; Tamayo Sandoval, Jury Marcela y Vásquez Castillo, Juan Carlos.

TITULO: Incidencias de la implementación de un modelo bilingüe en los procesos de enseñanza-aprendizaje en el colegio José Allamano.

ÁREA DE INVESTIGACIÓN: Educación

PALABRAS CLAVE: Procesos de E Z – AZ, bilingüismo, cultura, dificultades de aprendizaje, contenidos disciplinares, transposición didáctica

CONTENIDO: Este trabajo de investigación surge como respuesta a la actual demanda en educación bilingüe que se está generando en el país, razón por la cual se dan a conocer en este estudio algunas de las incidencias de la implementación de un modelo bilingüe en los procesos de enseñanza aprendizaje y su relación con la posible generación de dificultades en el aprendizaje, dicho estudio investigativo se basa en la interpretación y comprensión de las dinámicas que conciernen al hecho educativo con relación al fenómeno bilingüe. Para llegar a comprender el impacto de dicha implementación, se utilizó un modelo de investigación de corte cualitativo y de tipo interpretativo: el interaccionismo simbólico.

OBJETIVOS DEL PROYECTO:

Objetivo general:

Comprender las incidencias de la implementación del bilingüismo en los procesos de enseñanza -aprendizaje en grado cuarto de básica primaria del colegio José Allamano con el fin de posibilitar procesos de reflexión en la comunidad educativa frente a este hecho.

Objetivos específicos:

Determinar el impacto del modelo bilingüe en las diferentes dinámicas que se tienen en torno al aprendizaje con relación a la formación en los ámbitos social, cultural y académico.

Diferenciar los factores sociales, culturales y pedagógicos que subyacen a los casos de enseñanza de los contenidos en la segunda lengua y su influencia en la práctica pedagógica.

Relacionar los factores que inciden tanto en los procesos de enseñanza comprendiendo así las incidencias del bilingüismo y las posibles dificultades de aprendizaje que este pueda generar.

Establecer supuestos mediante la reflexión con relación a los usos y las incidencias del bilingüismo en el sector educativo público (Bogotá-bilingüe).

CONCLUSIONES DE LA INVESTIGACIÓN: A partir de la investigación se pudo develar el impacto de la implementación del bilingüismo en relación con formación de sujetos competitivos e individualistas, la preponderancia del aprendizaje y apropiación de la segunda lengua con respecto a la de los contenidos disciplinares, razón por la cual las dificultades de aprendizaje se enmarcan en el plano de lo lingüístico principalmente. El estudio permite también concluir que implícitamente la propuesta de educación bilingüe distrital, apunta a la formación de un "bilingüe competente" en función de la tecnicidad del idioma relegando así, el carácter intercultural que fundamenta al bilingüismo.

Esta investigación al igual que nuestro proyecto, consistía en la implementación del bilingüismo en primaria, esto nos ayudó a identificar estrategias acordes a la población del colegio y la propuesta para obtener mejores resultados.

1.5. MARCO TEÓRICO

En este capítulo, se tratarán detalladamente temas relacionados con nuestro proyecto tales como el bilingüismo, además de razones por las cuales el inglés es una lengua extranjera más no una segunda lengua en nuestro país; por otro lado abordamos las teorías de los autores que mencionaremos en este capítulo, concluyendo con documentos publicados por el MEN que apuntan a la mejora del inglés en nuestro territorio como son los lineamientos y estándares para lenguas extranjeras.

EL BILINGÜISMO Y SUS DEFINICIONES.

INTRODUCCIÓN

El mundo avanza a pasos agigantados, gracias a la preocupación del hombre por ir más allá de sus posibilidades, uno de esos alcances es la globalización, factor bien importante en el tema de bilingüismo, ya que gracias a la expansión del poder económico, se genera la necesidad de establecer vínculos de diferente tipo con grandes multinacionales y el primer acercamiento es dominar su lengua.

En Colombia, varias multinacionales se han establecido, y la población, con el ánimo de mejorar su bienestar tanto económico como social, ven en estas empresas, una oportunidad de cambio. Además del interés de grandes empresas en diferentes naciones, a nivel mundial se ha creado un estereotipo de ciudadano del mundo, el cual se puede movilizar de continente a continente, gracias a que se ha instruido lo suficiente para poder interactuar en diferentes culturas y claro está, el primer paso es dominar un idioma, para establecer un principio básico “comunicación”.

Colombia no está exenta del interés de diferentes personas por conocer este país; el turismo promueve y genera varios empleos tanto directos como

indirectos; la sociedad gracias a esta ola de cambio y transformación, ha ido adaptándose al ritmo que lleva el país, una característica de esa adaptación es dominar una lengua prestigiosa a parte de la materna, y por estatus global la lengua más prestigiosa es el inglés. Dominar dos lenguas en Colombia, es una característica que muy poca gente posee, por ende se están promoviendo proyectos como El plan Nacional de Bilingüismo para convertir gran parte de la población colombiana en bilingüe ya que ser bilingüe se ha convertido en una necesidad.

DEFINICIONES

¿Qué es el bilingüismo?

Siempre se ha definido el bilingüismo como una persona o sociedad que habla dos lenguas, por ejemplo el diccionario de la Real academia española, tiene una definición muy somera sobre el término bilingüe “Que habla dos lenguas; Escrito en dos idiomas¹” y bilingüismo como “Uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona²”. Estas dos definiciones, tienen relación con el concepto que tiene Bloomfield sobre bilingüismo, este lo concibe como “el control como nativo de dos lenguas³”, pero ante esta concepción de bilingüismo perfecto de Bloomfield, surge una posición contraria, MacNamara propone que, “alguien podría catalogarse como bilingüe, si posee una mínima competencia en cualquiera de las cuatro

¹ Bilingüe [en línea]. BOGOTÁ D.C.: DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010. [consultado el día 04 de marzo de 2010]. Disponible en internet: http://buscon.rae.es/drae/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=bilinue

² Bilingüismo [en línea]. BOGOTÁ D.C.: DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010. [consultado el día 04 de marzo de 2010]. Disponible en internet: http://buscon.rae.es/drae/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=bilinue

³ Bloomfield, L. Language. Londres: Allen and Unwin. p.56.

habilidades, tales como lectura, escritura, escucha o el habla, en una lengua diferente a la materna”⁴.

Las definiciones de los autores anteriormente mencionados, nos dejan vacíos, puesto que no son precisos al momento de definir o especificar aspectos de una persona bilingüe, por ejemplo, Bloomfield tiene una concepción de “sujeto bilingüe, como aquel que domina dos lenguas como un nativo”⁵; entonces una persona que tenga un gran dominio de dos lenguas no podría considerarse bilingüe para Bloomfield, debido a que las lenguas que habla no son nativas o el sujeto carece de esas características para considerarse nativo. Ante esta definición, queda la duda ¿Qué sería para Bloomfield un nativo? o ¿Cuáles son las características que debe tener una persona, para ser considerado bilingüe, según Bloomfield?

Por el contrario, MacNamara considera que “un sujeto bilingüe, es aquel que posee un mínimo nivel en cualquiera de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura, escritura)”⁶, pero quedaríamos un poco cortos si adoptamos esta definición como modelo de una persona bilingüe, ya que es necesario que por lo menos el sujeto tenga cierto dominio en mínimo dos habilidades por ejemplo escucha y habla, consideradas más importantes al momento de establecer comunicación en un contexto real, claro está, sin menospreciar las otras dos habilidades lectura y escritura.

Otros autores como Mohanty, están de acuerdo en que un individuo no puede solo centrarse en desarrollar una sola habilidad para considerarse bilingüe. Dicho autor establece o ubica primero que todo el bilingüismo y una persona bilingüe en un entorno social y nos da la siguiente definición “una persona o comunidad bilingüe, es aquella que tiene la habilidad de conocer las necesidades comunicativas de sí mismo y de una sociedad en su contexto

⁴ Macnamara J. Bilingualism and primary education. Edinburgh: Edinburgh University Press. p. 32.

⁵ Bloomfield, L. Language. Londres: Allen and Unwin. p.56.

⁶ Macnamara J. Bilingualism and primary education. Edinburgh: Edinburgh University Press. p. 32.

normal en dos lenguas o a través de la interacción con hablantes de cualquier lengua⁷". Mohanty sitúa o delimita el bilingüismo o una persona bilingüe netamente a contextos reales y netamente comunicativos, sin hablar de una o las cuatro habilidades en específico. Si comparamos las definiciones de los autores anteriormente citados (Mohanty, Bloomfield y MacNamara), encontramos que Mohanty tiene un acercamiento más definido y específico, ya que dice que "si alguien ha tenido contacto con hablantes de una lengua y sabe las necesidades comunicativas del mismo, puede ser considerado bilingüe"⁸, no importa si lo hace o no como un nativo, lo que importa es que es capaz de expresarse en una lengua diferente a la materna.

Este principio de Mohanty está de acuerdo con los objetivos y con el enfoque utilizado para este proyecto, el cual es netamente comunicativo; adquirir y dominar una lengua es una herramienta que nos conecta con diferentes culturas, es mucho más que interiorizar unas estructuras, más que dominar una gramática, es saber hacer algo con una lengua, es comunicar.

A pesar de los diferentes tipos de bilingüismo, el pertinente para el desarrollo de nuestro proyecto, tiene que ver con el bilingüismo aditivo, puesto que nuestro propósito es lograr que los estudiantes adquieran progresivamente una lengua extranjera, en este caso el inglés, sin poner en peligro sus aspectos culturales, tales como su lengua materna, creencias o expresiones de su identidad cultural.

Además de indagar sobre el bilingüismo y para adentrarnos a nuestra realidad educativa, es necesario aclarar por qué en Colombia se habla del aprendizaje de una lengua extranjera en vez de una segunda lengua, para esto, nos hemos fundamentado con autores que han trabajado sobre el tema:

⁷ Mohanty, A. K. Bilingualism and bilingual society. Mysore: Central institute of Indian languages. p. 13.

⁸ Mohanty, A. K. Bilingualism and bilingual society. Mysore: Central institute of Indian languages. p. 22.

LENGUA EXTRANJERA (LE) Y SEGUNDA LENGUA (L2)

Estos dos términos, aunque puedan a simple vista ser parecidos, tienen aspectos que los hacen bastante diferentes cuando se habla de adquisición o dominio de lenguas. Carmen Muñoz nos define y aclara estos términos.

Para Muñoz, “**LA SEGUNDA LENGUA (L2)** es aquella que se habla en la comunidad donde vive el aprendiz, pero es diferente de la materna; por el contrario, **LA LENGUA EXTRANJERA (LE)** es aquella que no se encuentra en la comunidad en la cual se relaciona el aprendiz”⁹, por ejemplo, para un colombiano residente en Francia, el francés es una segunda lengua, debido a que él puede usarla en contexto, ya sea para comprar un producto en un supermercado, hacer un trámite, entre otros. Caso contrario de un colombiano que aprende alemán en su tierra natal, el alemán sería una lengua extranjera para él, ya que en el contexto en que se desenvuelve normalmente, no es necesario hacer uso del alemán para establecer comunicación.

Una vez clara la diferencia entre **L2** y **LE**, es necesario tratar los documentos publicados por el MEN que hacen referencia a la enseñanza de lenguas extranjeras en nuestro país, estos pilares son los estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras y los lineamientos curriculares de lenguas extranjeras.

Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras

Los estándares son la versión adaptada a nuestro contexto educativo del Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas. La diferencia se encuentra en que los niveles a alcanzar, están divididos en los diferentes grados de escolaridad de la educación colombiana, además como está planteado en un apartado del mismo texto, era necesario establecer metas que fueran acordes con la realidad educativa de nuestro país, junto con lineamientos globales para establecer una relación entre los objetivos que quiere el MEN, con las metas que se exigen para los aprendices de lenguas extranjeras; por tal motivo se toman los estándares internacionales como

⁹ Muñoz, Carmen. Aprender idiomas. Barcelona: Paidós. p. 32.

referencia para nuestra realidad educativa, ya que no se pueden obviar los niveles establecidos a nivel global, es necesario partir de objetivos macro para adaptarlos a las necesidades de cada realidad.

Lineamientos Curriculares de Lenguas Extranjeras

El Ministerio de Educación, siempre pensando en una mejor calidad educativa para la población colombiana, crea una serie de documentos que apunta con su filosofía educativa, uno de estos son los *Lineamientos Curriculares de Lenguas Extranjeras*, publicados en el año 1999, los cuales fueron creados como orientaciones de carácter netamente pedagógico, para que los docentes como actores fundamentales del proceso de enseñanza aprendizaje, adquieran elementos básicos pertinentes para usar dentro o fuera del aula, elementos que estén a la par con la filosofía de la institución, con las necesidades de la misma y con los referentes existentes a nivel nacional como los *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras*, y a nivel internacional como el *Marco Común de Referencia Europea*.

EL BILINGÜISMO EN COLOMBIA

Colombia, nación que propende por el crecimiento de su población en diferentes aspectos, ha decidido adoptar un plan que promueva el uso del inglés, gracias a que esta lengua goza de un amplio reconocimiento a nivel mundial, dominarla en el país, genera un crecimiento económico, cultural y social. Para poder disfrutar de estas ventajas, se ha encargado al ministerio de educación, para crear un programa nacional de bilingüismo, el cual se orienta a lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés; según el gerente del Programa Nacional de Bilingüismo Juan Carlos Grimaldo¹⁰ aparte de llegar a la población estudiantil en ciudades, se está llegando a las comunidades étnicas y a los lugares más alejados del país, por medio de programas radiales y de televisión, en canales como señal

¹⁰ Programa nacional de bilingüismo, inglés para todos. [en línea]. BOGOTÁ D C.: El educador, 2009. [consultado el día 12 de marzo de 2010] Disponible en internet: http://www.eleducador.com/col/documentos/5590_ingles.pdf

Colombia, en donde se presentan programas para niños con la idea del aprendizaje de inglés.

El programa, que se definió en un periodo del 2004 al 2019, quiere lograr como meta que todas las instituciones públicas sean bilingües para este año, además es importante que el inglés llegue a las personas de menos ingresos para que tengan oportunidades y facilidades al campo laboral, en este aspecto también nos enfocamos en el desarrollo de nuestro proyecto, ya que la población con la que trabajamos es de bajos recursos y con diversas necesidades, esto nos llamó bastante la atención para la implementación de nuestro proyecto ya que nos interesa llegar a las personas que no tienen tantos privilegios económicos.

Por otra parte, el programa nacional de bilingüismo se basa en el Marco Común Europeo, bajo estos estándares y la experiencia que estos manejan se decidió adoptarlos para el programa, además ayuda a los estudiantes a saber cual nivel de inglés verdaderamente tienen.

En general el programa nacional de bilingüismo aporta bastante al desarrollo de nuestro proyecto ya que estamos apuntando aun mismo fin.

Un aspecto que tiene en común el Programa Nacional de Bilingüismo con nuestro proyecto, es el enfoque adoptado para el desarrollo de la lengua extranjera inglés, el enfoque comunicativo, a continuación se da una mirada más amplia a ese enfoque.

EL ENFOQUE COMUNICATIVO

Para la enseñanza de lenguas extranjeras, se han creado varios métodos como *The Grammar-translation method*, el cual tenía como punto de partida el plano gramatical y la traducción como metodología de aprendizaje, dejando de lado habilidades como speaking o listening. Por otro lado tenemos Direct Method, el cual consiste en que el aprendiz domine la lengua extranjera casi como un nativo, pero sin que esté tenga que usar su lengua materna como base, gracias a este método, se da inicio a la creación de métodos que

apuntan a la adquisición de lenguas, pero desde una perspectiva con ámbitos comunicativos.

Desde los años 70, se da inicio a un enfoque comunicativo, el cual con el transcurso del tiempo, ha sufrido cambios de fondo y/o aplicación hasta nuestra época, claro está, que algunas de sus bases se mantienen solidas como desde su primer planteamiento. Primero que todo, es necesario definir el enfoque comunicativo, varios autores han aportado diferentes definiciones al enfoque, Jack Richards define el enfoque o CLT (por sus siglas en inglés *Communicative Language Teaching*) como “una serie de metas principales envueltas en el proceso de la enseñanza de la lengua, además de aspectos pertinentes en el mismo, como los siguientes: cómo aprende el estudiante la lengua, el tipo de actividades a desarrollar en el aula, los roles a desempeñar o adoptar por parte de los aprendices y los profesores y las metas de la enseñanza de lenguas”¹¹; en pocas palabras, el CLT busca hacer de la lengua una herramienta que permita al hablante comunicarse para suplir sus necesidades de interacción.

Los objetivos de la enseñanza de lenguas según este enfoque para Richards son la enseñanza de la competencia comunicativa, la cual es concebida de la siguiente manera: saber cómo usar la lengua, con diferentes propósitos y funciones, además de que esta varía dependiendo de las situaciones y de los participantes, por ende, hay que saber qué tipo de discurso usar si formal o informal.

Richards, además de dar un abrebocas del concepto del enfoque, da una mirada a las primeras conceptualizaciones que se establecieron en los años setentas sobre el CLT y enfoques que antecedieron y colaboraron para la constitución del CLT.

Los enfoques tradicionales de enseñanza de lenguas, como es bien sabido, tenían como parte principal de estudio y desarrollo la gramática, en especial la oración y sus partes. Dejando de lado la oración, se pasa a otro plano, la

¹¹ Richards, Jack. *Communicative language teaching today*. New York: Cambridge University Press. p. 3.

automatización de frases, diálogos, preguntas o repuestas guiadas, impidiendo la creatividad por parte del aprendiz, otro tipo de actividad común era la utilización de actividades de repetición o “*drills*” las cuales buscaban la correcta adquisición de vocabulario y gramática, ya que se buscaba erradicar el error desde el comienzo para que el aprendiz nunca cayera en él.

Después de este vistazo general por métodos tradicionales de enseñanza de lenguas, Richards nos introduce a los orígenes del enfoque comunicativo o CLT. En los años 70, se ponen en tela de juicio los métodos tradicionales, ya que estos, a partir de su metodología en especial la adquisición de gramática, no explotan otras habilidades que son vitales cuando de adquisición de lenguas se habla, como desenvolverse en un contexto netamente comunicativo, pedir o dar información, entre otras situaciones donde la interacción entre individuos es necesaria, se plantea como principio, la adquisición y desarrollo de una *Competencia Comunicativa*, como se discute en el capítulo 1 del texto *Communicative Language Teaching Today*, la cual es vista por el autor como saber cuándo y en que contextos usar cierto lenguaje, además de saber qué hacer con el idioma, el individuo que aprende lenguas, desde el CLT, la usa como instrumento que le permite establecer comunicación en el contexto donde su lengua materna se lo impide.

Después de establecer *La Competencia Comunicativa* como pilar del enfoque, surgió otra pregunta que era necesaria abordar, ¿qué aspectos debe reflejar un programa diseñado con este enfoque? El primer aspecto a identificar es la necesidad o el fin con el cual el aprendiz desea dominar una lengua, por ejemplo, si un empresario quiere aprender inglés con miras a usarlo en ámbitos de negocios, o por el contrario si es una lengua que le permite interactuar en otros contextos. Una vez identificada la necesidad del aprendiz se pueden plantear aspectos como el rol que debe asumir el aprendiz, el tipo de actividades que se deben desarrollar en el aula, para que el aprendiz adquiera más fácil el idioma.

Como es claro que el objetivo de una lengua para el CLT es permitir a la persona que la aprende comunicarse, se toma la decisión para nuestro

proyecto, basarnos en este enfoque debido a que es coherente con los objetivos trazados con la institución y la comunidad educativa, además es consecuente con las políticas trazadas por el MEN para la enseñanza de lenguas extranjeras en nuestra nación.

TEORÍA COGNITIVA

La teoría cognitiva, desarrollada por el psicólogo, suizo Jean Piaget¹², clasifica la forma de aprendizaje en estadios. Dichos estadios, los categorizó en edades que van desde los cero años hasta los once años en adelante. Dichas etapas fueron nombradas de la siguiente forma:

Tabla 1. Etapas del desarrollo cognitivo del niño. Jean Piaget

<i>ETAPA</i>	<i>ESTADIO</i>	<i>EDAD</i>
Etapa Sensoriomotora	Estadio de los mecanismos reflejos congénitos.	0 – 1 mes
	Estadio de las reacciones circulares primarias	
	Estadio de las reacciones circulares secundarias	1 – 4 meses
	Estadio de la coordinación de los esquemas de conducta previos.	
	Estadio de los nuevos descubrimientos por experimentación.	4 – 8 meses
Estadio de las nuevas representaciones mentales		
		8 – 12 meses

¹² Piaget, JEAN. Psicología del niño. Barcelona: Morata. 1969. p. 46-86.

		12 - 18 meses
		18-24 meses
Etapa Preoperacion	.Estadio preconceptual.	2-4 años
	.Estadio intuitivo.	4-7 años
Etapa de Operaciones Concretas	NO SE SUBDIVIDE EN ESTADIOS	7-11 años
Etapa de operaciones formales	NO SE SUBDIVIDE EN ESTADIOS	11 años adelante

Para nuestro proyecto investigativo, es pertinente la etapa preoperacional, puesto que la población de estudio, oscila en el rango de esas edades. Es en esta fase, donde el niño está en la capacidad de “*simbolizar*”, para que el niño alcance ese punto plenamente, primero debe ser “*operativo*”, lo que quiere decir que es capaz de transformar o interpretar, a partir de lo que ha

aprendido, empieza a analizar y contrastar lo que experimenta con lo que sabe hasta ese punto, pero esa interpretación en esta etapa son muy simples. El niño al alcanzar esta etapa, empieza a desarrollar su lenguaje, además de eso, imita conductas, empieza a analizar imágenes o a asociarlas con lo que ha aprendido hasta este punto. Es capaz de distinguir o diferenciar entre los objetos y si mismo, pero descubre su entorno a su manera, por sus propios medios.

Para Piaget¹³ en esta etapa el niño también comienza a conocer los sonidos que escucha en su medio ambiente, imita los sonidos, ruidos y palabras que oye en su entorno, este aspecto es relevante en nuestro proyecto ya que si el niño esta imitando y conociendo los sonidos va a apropiarse con más facilidad la lengua extranjera en este caso el inglés. El autor afirma en esta etapa la adquisición de las palabras que después se convierten en frases y a esto es lo que llamamos lenguaje y consiste en un doble proceso de comprensión de estos símbolos y su utilización para expresar ideas, sentimientos y acciones.

En la teoría piagetiana “el lenguaje tiene una función simbólica y en gran parte se adquiere en forma de actividades lúdicas a lo que el autor llama juegos simbólicos, esta información nos ayudo en el proceso bilingüe ya que usamos juegos y actividades lúdicas para la enseñanza del inglés”¹⁴.

El niño juega, interactúa y replica con el juego situaciones de su vida cotidiana que le han impresionado y al replicarlas y reproducirlas adquiere conocimientos y experiencias nuevas, en esta etapa ya no solo repite sino que imita y representa lo que ha vivido, de esta forma el niño usa el lenguaje por medio del juego para acomodar de una manera lúdica lo que para él pudo ser penoso, lo convierte en agradable.

¹³ Piaget, Jean. Seis estudios de psicología. Barcelona: Barral editores. 1973. p. 125-146.

¹⁴ Piaget, Jean. La formación del símbolo en el niño. México D.F.: Fondo de cultura económica. 1961. p. 215-257

Desarrollo de conciencia acerca del lenguaje

Como lo dice Nancy J. Rojas Soto, en el capítulo de lenguaje del libro Aspectos del desarrollo del niño¹⁵, “cuando el niño se encuentra en la etapa de los cinco años toma las palabras de forma general sin hacer una discriminación en categorías gramaticales” , por ejemplo si se le pregunta al niño acerca del concepto de “la silla”, nos puede definir que es un objeto donde nos sentamos, pero no clasifica “la” como un determinante femenino y para el ese determinante no significa nada. El avance al cual debe llegar el niño es ver el lenguaje como un sistema compuesto por partes que se pueden estudiar y así comprenderá que los determinantes, los posesivos, entre otros son parte importante en el lenguaje.

En esta edad el niño no tiene la capacidad de reconocer la ambigüedad de las palabras, como el ejemplo que cita Nancy J. Rojas Soto “está comiendo el pollo deprisa”, aun el niño no está en la capacidad de analizar que alguien puede estar comiendo el pollo rápidamente o que el pollo come algo de forma rápida.

Al igual que Piaget, María Montessori¹⁶ es una pedagoga que habla de los niños, su teoría acerca de la educación Una maestra especial: María Montessori de Pilar Ramírez Espejo es representada por medio de un triangulo con las siguientes características:

- El ambiente
- El amor
- Niño- ambiente

Según la pedagoga mencionada los niños son la esperanza de la humanidad, por esta razón se les debe brindar la oportunidad para que ellos aprendan y utilicen la libertad en este proceso con el fin que cuando sean adultos tengan

¹⁵ Rojas, Nancy J. Capítulo de lenguaje del libro ASPECTOS DEL DESARROLLO DEL NIÑO. 1976. p. 75-80.

¹⁶ Una maestra especial: María Montessori [en línea]. Málaga: Revista Digital Innovación y Experiencias educativas, 2009. [consultado el 16 de marzo de 2010]. Disponible en internet : http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_14/PILAR_RAMIREZ_2.pdf

la capacidad para enfrentar los problemas de la sociedad, ya sean a nivel personal, laboral y social.

De acuerdo con las teorías de María Montessori, nuestro proyecto estará enfocado en el desarrollo de la lengua, el cual es un proceso que se da principalmente entre los cinco años en donde los niños son más receptivos, ya que tienen una mayor capacidad para comprender significado, elementos básicos y están deseosos por aprender cada vez más.

Para conseguir un desarrollo de la lengua, la descripción es una de las características fundamentales que consta de tres dimensiones básicas, según Montessori.

- La forma: consiste en la adquisición de los diferentes sonidos y la adquisición del léxico.
- El contenido: es el significado de las oraciones que el niño propicia.
- El uso: es la utilización del lenguaje en los diferentes contextos.

Otro aspecto importante es la dimensión formal en los niños de cinco años, esta se basa en el aumento del vocabulario o léxico, la subordinación, la comprensión de la pasiva etc., en las cuales resaltan las estructuras gramaticales aprendidas en el transcurso de su vida.

Por último, el aspecto de la dimensión léxica es aquella en la que el niño hace referencia a los objetos de su entorno como nombres generales, comida, ropa, juegos entre otras, y nombres específicos tales como nombres de personas y lugares.

Según lo anterior, la socióloga mencionada resalta en sus teorías la adquisición de la lengua materna, sin embargo en nuestro proyecto estará enfocada esta teoría para el aprendizaje de la lengua extranjera en este caso el inglés.

Esta teoría es muy apropiada como enfoque debido a que está rigiéndose al contexto al que pertenecen los niños, en donde su autonomía y libertad siempre está como punto de partida; el encargado de guiar dicho proceso en

este caso el docente, solamente se rige en dar apoyo al niño y a su vez permite que él aprenda según lo adquirido en su entorno social.

Es muy importante tener claro que aprender una lengua extranjera tiene el mismo proceso que adquirir la lengua materna, que los niños entre las edades de cinco a siete años dirigiéndonos a nuestra población, poseen más capacidad de adquirirla por medio de la cotidianidad y que mejor manera que practicándola día a día en su lugar estudiantil, en diversos contextos como lo son las asignaturas.

Por esta razón la adquisición del lenguaje evoluciona a medida en que se va desarrollando el conocimiento, sin embargo esta evolución se da a través de una interacción social activa, junto con un ambiente de ayuda y de apoyo tanto en el desarrollo del conocimiento como del lenguaje.

Pero no solamente los niños aprenden el lenguaje interactuando con su entorno, sino basándose en experiencias, ya que entre más se desarrolla el niño físicamente y gana más espacios, más investiga y se apropia del mundo que lo rodea y obtiene mayor información a través de la vista, del oído y del tacto.

El niño construye expectativas sobre el mundo por medio de la interacción con el mundo concreto y social. Establece más significados en la medida que está consciente de sus atributos, el potencial humano para establecer estructuras con base en experiencia da ímpetu a su desarrollo; así pues, en la medida que el niño se desarrolla, impone estructura en el lenguaje que escucha y comienza a hablar ya sea el lenguaje materno o una lengua extranjera.

Además Vygotsky tiene otro aporte a nuestra investigación, como lo es la concepción acerca de la adquisición del aprendizaje, según su teoría de aprendizaje y desarrollo una persona adquiere conocimiento cada vez que tiene relaciones sociales, es decir cada vez que interactúa con su cultura, este se genera debido a que el niño nace con habilidades mentales y elementales, entre ellas la percepción, la atención y la memoria, las cuales

son la base para adquirir diversos conocimientos, en esta parte, es donde Vygotsky hace referencia a que los niños son independientes en el proceso de aprendizaje y este proceso es conocido como innato.

Por esta razón el autor ya mencionado clasifica tres etapas para la adquisición del lenguaje, las cuales dos de ellas son esenciales para nuestro proyecto como lo son; el habla social, la cual se refiere al niño cuando se sirve del lenguaje cotidiano para comunicarse, sin embargo el pensamiento y el lenguaje cumplen funciones diferentes, en esta etapa los niños pronuncian palabras con estructura superficial pero no tienen sentido en el contexto, es decir dicen lo que ven pero no lo que sienten.

La segunda etapa, es el habla egocéntrica, en esta el niño comienza a utilizar el lenguaje para regular su conducta y su pensamiento, con influencia a los comportamientos observados, a pronunciar palabras que escucha de los adultos y en esta etapa el niño ya tiene respuestas a sus preguntas que anteriormente eran innatas.

Haciendo referencia a nuestro proyecto, se puede decir que estas dos etapas son esenciales en nuestra investigación, ya que los niños están en la edad de aprender de su entorno y por esta razón nos pareció importante darles a conocer una lengua extranjera, con el fin que interactúen según el contexto o su cultura por medio de dos idiomas en este caso el español y el inglés.

En nuestro proyecto también incluimos la teoría aprendizaje por descubrimiento de Bruner¹⁷ la cual trata acerca del aprendizaje activo de los estudiantes según su contexto, esta teoría propone que los docentes creen problemáticas a sus estudiantes, en las cuales ellos deben buscar diferentes alternativas o evidencias para la solución de dicho problema, para ello se tiene en cuenta el desarrollo de los procesos cognitivos, que se compone de tres modos.

El primer modo es el inactivo, el cual hace referencia al contacto de los niños y los problemas de acción que se generan con su entorno.

¹⁷ Bruner, Jerome S. El habla del niño aprendiendo a usar el lenguaje. Barcelona: Paidós. p. 115-123.

El segundo modo es el icónico, en este se refiere a la utilización y la representación de las imágenes según el entorno en el que se encuentra y la visión que el niño tenga de esta. El tercer modo es el simbólico, este consiste en la acción y las imágenes que se dan a conocer y que se traducen a un lenguaje.

Por esta razón Bruner concluye que por medio de la teoría de aprendizaje por descubrimiento, los estudiantes tienen la posibilidad de evaluar y clasificar la información adquirida para luego utilizarla a su beneficio. El psicólogo ya mencionado, destaca algunos beneficios de esta teoría que fue de gran aporte en la implementación de la lengua extranjera, estos fueron algunos de los beneficios:

La primera, fue la utilización del potencial intelectual, esto quiere decir que los estudiantes aprenden por medio del descubrimiento cada vez que este se convierte en un hábito de recolectar información

El segundo beneficio es el aprendizaje de la heurística del descubrir, este consiste en la práctica que realiza el niño a la hora de resolver problemas utilizando los conocimientos previos adquiridos en su cotidianidad.

El tercer beneficio es la ayuda a la conversión de la memoria, allí el estudiante actúa según sus experiencias, en donde la memoria se convierte en un recurso útil según la persona y el momento, encontrando la práctica de la inducción, la cual consiste en que los estudiantes convierten lo abstracto en teorías.

Finalmente estas teorías contribuyen a nuestro proyecto, debido a que hacen referencia a la adquisición del lenguaje en los niños según su contexto y experiencias, por tal motivo estas teorías fueron de gran ayuda, ya que la población de nuestro proyecto son estudiantes con edades entre los cinco y siete años y están en el proceso de adquisición de la lengua materna y con facilidades de adquirir otra lengua. Por otra parte nos dimos cuenta que el

contexto es una herramienta fundamental para el desarrollo de habilidades comunicativas como lo han planteado los anteriores pedagogos.

1.6. MARCO LEGAL

Siguiendo todo lo que la ley estipula para la educación mediante la ley 115, la constitución política, el decreto 1290 y estamentos como los lineamientos curriculares etc. podemos observar que en ningún momento nuestro proyecto viola alguna de estas leyes o se desfasa de lo que el estado propone.

Básicamente lo que el estado busca para conseguir una excelencia en la educación tiene varios puntos de partida que son indiscutibles, inquebrantables y obligatorios en el proceso de aprendizaje y enseñanza.

El primero de ellos, está presente en todos los artículos, leyes etc. en donde se estipule la educación; hace referencia al objetivo de la educación; a lo que se busca al momento de educar y lo que se debe tener en cuenta como un punto de partida; vale la pena resaltar lo consignado en la ley 115: “Objeto de la ley. La educación es un proceso de formación permanente, personal, cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes.”¹⁸ Así como se encuentra en el artículo 67 de la constitución “*La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura*”.¹⁹ De esta manera siempre se aclara que lo más importante es evidenciar lo que se busca mediante la educación y después de esto, empezar con temas más específicos.

En nuestro proyecto hacemos referencia a una comunidad escolar que mencionamos constantemente, y que está estipulada en la ley 115 siendo totalmente compatible con lo que teníamos como nuestra población objeto: “La comunidad educativa está conformada por estudiantes o educandos, educadores, padres de familia o acudientes de los estudiantes, egresados, directivos docentes y administradores escolares”²⁰ ; después de aclarar y compaginar quienes conforman dicha comunidad escolar, cabe resaltar que

¹⁸ LEY GENERAL DE EDUCACIÓN. Ley 115 de Febrero 8 de 1994; Artículo 1;

¹⁹ CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE COLOMBIA DE 1991; Artículo 67;

²⁰ LEY GENERAL DE EDUCACIÓN. Ley 115 de Febrero 8 de 1994; Artículo 6;

todos los participantes de esta tienen unos derechos y deberes estipulados por el estado, los cuales respetamos y estamos dispuestos a cumplir comprometiéndonos a no infringir ninguno de ellos.

Ya centrándonos un poco más en lo que concierne al aprendizaje de una lengua extranjera según la ley, podemos evidenciar que estamos actuando bajo esta en nuestro proyecto y que este es una forma viable de cumplir lo estipulado por el estado para la educación básica, y media: “La adquisición de elementos de conversación y de lectura al menos en una lengua extranjera;”²¹ “La comprensión y capacidad de expresarse en una lengua extranjera;”²² “Los grupos de áreas obligatorias y fundamentales. Humanidades, lengua castellana e idiomas extranjeros.”²³ Los puntos anteriormente mencionados son objetivos que el gobierno señala en el proceso de aprendizaje durante la educación básica y media, y que mediante nuestro proyecto nosotros aportamos para el cumplimiento de estos.

De igual manera encontramos los Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: inglés que se entrelazaron con el proyecto del bilingüismo buscando y entendiendo por este, que las personas sean capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que se estandarice y que el país se pueda globalizar en ese aspecto. No se debe dejar atrás que para lograr estos estándares se basaron en el marco común europeo para de este modo adquirir una homogeneidad y como su palabra lo dice estandarizar los conocimientos en inglés, y la forma en que se deben tratar los temas siempre, buscando un mismo objetivo.

Por último destacamos que nos regimos por el decreto 1290, ya que es un decreto muy autónomo y que brinda muchos beneficios a toda la comunidad educativa, al dar libertad a la hora de evaluar pero de igual manera al obligar un seguimiento detallado con los estudiantes en el proceso de aprendizaje.

²¹ LEY GENERAL DE EDUCACIÓN. Ley 115 de Febrero 8 de 1994; Artículo 21;

²² *Ibíd.* Artículo 22.

²³ *Ibíd.* Artículo 23.

1.7 METODOLOGÍA

Para el cumplimiento de nuestros objetivos implementamos la metodología que presenta un enfoque del paradigma cualitativo, ya que es el que más se acerca a nuestra investigación acción-participación, debido a que analiza los comportamientos y fenómenos que presenta el ser humano con la implementación de nuevas estrategias, además nuestro proyecto también se fundamenta en la enseñanza por descubrimiento (aprendizaje constructivo) de Jerome Seymour Bruner²⁴ el cual tiene la siguiente teoría: El estudiante debe encargarse en buscar el conocimiento, el docente tiene un papel de mediador entre el conocimiento y el estudiante, esto quiere decir que no se trata de que el estudiante adquiera nuevos saberes, si no que el estudiante emplee los saberes adquiridos para analizar la realidad que la rodea y a su vez investigar sobre la misma.

Otro de los autores en los cuales nos informamos fue Piaget con la etapa pre operacional, en la cual el niño empieza a adquirir el lenguaje, y empieza a relacionar sus juegos con la cotidianidad a lo que llama Piaget como juegos simbólicos.

Otro autor en el cual confiamos para nuestro proyecto fue Vygotsky, él nos dice que los niños aprenden a partir de la cultura en que se encuentran y el contexto, afirma que los niños tienen un aprendizaje independiente e innato, también dice que los niños aprenden en relación a lo que ven.

Acorde con estas teorías y con el fin de cumplir con nuestros objetivos, se realizaron las estrategias, como la cartilla para los padres y docentes, el módulo instructivo para los estudiantes de primero inicial (transición) y primero, el curso para los docentes, la doble señalización y la implementación del inglés en las asignaturas de ciencias naturales y artes.

²⁴ *Ibíd.* 115-123

1.8 ENFOQUE METODOLÓGICO

El enfoque en el cual nos basamos para realizar nuestro proyecto de investigación fue el enfoque del paradigma cualitativo, este nos permite analizar el comportamiento de los estudiantes acerca de la implementación de nuestro proyecto, hemos tomado algunas referencias y algunos autores para reafirmar la escogencia de este enfoque, entre las definiciones del paradigma cualitativo se encuentra Denzin y Lincoln²⁵ los cuales afirman que la investigación cualitativa es multi-metódica en el enfoque pues implica un análisis interpretativo, naturalista e intentan identificar los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen las personas implicadas. Con esta definición podemos reafirmar que este paradigma es el adecuado para el desarrollo de nuestro proyecto, ya que como investigadores generamos una interacción con la población investigada y el contexto en el cual se está trabajando.

El paradigma cualitativo nos permitió analizar algunos comportamientos de la comunidad educativa por medio del método etnográfico que fue esencial para observar y evidenciar los cambios del lenguaje que se estaban llevando a cabo en la institución educativa, este método es fundamental para nuestra investigación ya que con este se pueden analizar y solucionar problemas educativos que se presentan en el proceso de enseñanza-aprendizaje.²⁶

Por ejemplo los estudiantes empezaron a usar más vocabulario en inglés, puesto que los profesores se comprometieron con el proyecto y empezaron a usar la lengua fuera de sus clases y de esta manera los estudiantes se fueron familiarizando con estos temas, la señalización también hizo parte de esta familiarización del vocabulario.

Por consiguiente se pudo analizar que los veinticinco docentes que integran el plantel se interesaron por el proyecto debido a que encontraron las

²⁵ Denzin, N. K. Y Lincoln, Y. S. Introduction: Entering the field of qualitative research. California: Sage publications. 1994. p. 8.

²⁶ Goetz JP. Le Compte MD. Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa. P.98.

herramientas apropiadas para realizarlo, como los cursos que se les dieron a ellos para que adquirieran conocimiento acerca del vocabulario y de los comandos que usarían en las clases. Los módulos también motivaron a los veinti cinco docentes, ya que los encontraron muy didácticos y lúdicos para la enseñanza del inglés, al igual que los estudiantes porque a ellos les llamo mucho la atención ya que tenían dibujos llamativos y también actividades lúdicas que a ellos les gustaban.

Con el paradigma cualitativo pudimos darnos cuenta que con la participación investigativa se puede evidenciar mucho más la transición en la comunidad educativa y el proceso que se llevo a cabo con la misma, ya que esta participación nos permitió la interacción directa con la población, cada vez encontrábamos más información que nos servía para mejorar nuestro proyecto.

Para llevar a cabo cada una de nuestras estrategias el paradigma cualitativo fue fundamental, con este nos dimos cuenta de las realidades y necesidades que se encontraban en la comunidad educativa.

La implementación de este paradigma en nuestro proyecto nos permite ver la transición que se presentó en el proceso de la implementación del bilingüismo en el colegio, por medio de la hermenéutica que aborda la interpretación y la comprensión del ser humano en el contexto que se desenvuelve se pudo evidenciar el trastorno en el comportamiento de los estudiantes, por ejemplo en la utilización más frecuente del inglés, la interacción con su entorno escolar, la motivación por aprender la lengua extranjera, gracias a las estrategias que utilizamos, fue evidente porque ellos empezaron a preguntar acerca de vocabulario, comandos y frases. Los docentes también presentaron trastornos en el comportamiento ya que se evidencio el uso del inglés en sus clases y la metodología usada era distinta, empezaron a utilizar el inglés fuera de sus clases con compañeros y estudiantes. Con respecto a esta transformación cabe resaltar que los padres de familia también empezaron a usar la cartilla guía para la ayuda de las actividades que se dejaban a los estudiantes.

En la primera fase de nuestro proyecto fue la observación no participativa, se llevo a cabo durante dos semanas dos horas diarias, esta nos sirvió para darnos cuenta de la problemática que tenía el colegio porque ya se habían hecho intentos en el primer periodo académico del año 2009 para que este se convirtiera a bilingüe pero fueron fallidos, ya que no se usaron buenas estrategias, en tanto nuestro proyecto consolido mejores estrategias.

Continuando con la segunda fase de nuestro proyecto que se llevo a cabo durante el año 2009 en el mes de octubre, hasta la finalización en del año escolar, fue la observación participativa la cual nos permitió tener una idea más clara acerca de las percepciones que tenia la comunidad educativa en cuanto a la lengua extranjera.

En la tercera fase se realizó en el mes de febrero implementando 52 encuestas en primero inicial (transición) y primero, 25 para docentes y directivos 52 para padres de familia y 60 para estudiantes en general del instituto Guimarc, para un total de 189 encuestas, estas nos permitieron acercarnos a las percepciones de la comunidad educativa acerca de la lengua extranjera y su importancia en la actualidad.

La fase final comprendida durante los dos primeros periodos académicos del año 2010 fue la implementación de los módulos para los estudiantes, se aplicaron en tres asignaturas, en ciencias naturales, inglés y artes, se realizaron según el programa temático de primero inicial (transición) y primero de todo el año, con la implementación de estos nos dimos cuenta de la importancia de las actividades lúdicas en la enseñanza del inglés.

Uno de los pasos finales, fue la aplicación de dos encuestas para cada estamento dando la totalidad de 189 personas encuestadas para descubrir el avance de nuestro proyecto, también nos dimos cuenta del progreso de los niños en la apropiación de conceptos básicos, en el desarrollo de las temáticas planteadas en cada uno de los programas.

Los instrumentos de recolección de datos, los cuales son las observaciones, las encuestas, las entrevistas y los diarios de campo, nos permitieron saber

hasta qué punto la comunidad educativa estaba familiarizada con lo que implica el proceso de la institución al pasar de monolingüe a bilingüe.

En general nuestro enfoque metodológico fue el adecuado para la implementación de todas las fases del proyecto, este enfoque nos sugirió las bases y autores adecuados para desarrollar adecuadamente todas las estrategias.

1.9 INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Los instrumentos que utilizamos para la recolección de información, que nombraremos a continuación se relacionan con nuestro proyecto, ya que con la ayuda de estos pudimos realizar las estrategias que llevamos a cabo en nuestra investigación.

En primer lugar utilizamos como medio de instrumento de investigación la observación no participativa en la cual solamente nos limitamos a identificar como se desenvolvía la población y lo concerniente a ella, su propósito era conocer las actitudes de los estudiantes, la metodología utilizada por algunos docentes, el nivel de inglés que se manejaba en la institución por parte de la comunidad educativa, entre muchos aspectos que fueron punto de partida para la planeación de la metodología que utilizamos para implementar la lengua extranjera.

Por otra parte también utilizamos como segundo instrumento la observación participativa, su propósito era interactuar con los estudiantes, docentes y administrativos, analizando los diferentes aspectos relevantes que influían en nuestra investigación.

Proseguido a las observaciones, el tercer instrumento para recolectar información utilizada, fue la aplicación de encuestas, las cuales fueron realizadas a los docentes que integran la institución, al personal administrativo, a los padres de familia y estudiantes involucrados en la implementación y finalmente a algunos estudiantes de los demás grados del colegio.

Las primeras encuestas se realizaron al comienzo del curso con el fin de recoger información que nos servía para complementar los análisis realizados en nuestras observaciones, puesto que allí pudimos identificar diferentes puntos de vista acerca del inglés como una lengua extranjera por parte de la comunidad educativa, las metodologías con las cuales le gustaría aprender este idioma, entre otras.

Con esta encuesta pudimos crear e implementar una estrategia metodológica diferente a la que se estaba manejando en la institución con el fin que los estudiantes cambiaran de perspectiva acerca de la lengua extranjera y a su vez lograr que el curso brindado a los docentes, tuviera los resultados esperados.

Las segundas encuestas se realizaron al finalizar el curso, con ella pudimos observar los puntos de vista acerca del desarrollo del proyecto en todo su transcurso, ya que analizamos el proceso que tuvieron los estudiantes con el implemento de esta lengua extranjera, la importancia del módulo en este proceso, el aporte de la señalización para la comunidad educativa, entre otras estrategias.

El cuarto instrumento que utilizamos fue el diario de campo, de estos se obtuvieron 18, los cuales se dividieron con cada estrategia planteada; cada socialización tiene un diario de campo, de la misma forma el curso para docentes y la señalización, sin embargo para registrar lo sucedido en la implementación de las cartillas, se realizó un diario de campo mensual; en estos documentos se escribían los aspectos más relevantes que sucedían en este proceso de aprendizaje pues fueron de gran ayuda para el análisis y las conclusiones de nuestro proyecto de investigación.

Finalmente el instrumento de recolección que utilizamos fue la entrevista la cual se le realizó a la docente titular Flor Mari Salazar Patiño del grado primero inicial, y la docente Claudia Patricia Montoya Ramírez del grado primero, esta entrevista tuvo como fin conocer la apreciación de la propuesta que se estaba implementando en la institución por parte de las docentes mencionadas, su punto de vista de las actividades programadas por parte del grupo investigativo, entre otras.

Con todo lo anterior podemos concluir que los instrumentos de investigación que utilizamos fueron de gran importancia para nuestro proyecto, ya que nos sirvieron como punto de partida para el análisis de la propuesta y a su vez identificar posibles falencias en pro de resultados satisfactorios.

2. DESARROLLO DEL PROYECTO

Una vez realizadas las observaciones tanto participativas como no participativas, además de los posteriores análisis de las mismas, procedimos a crear las diferentes estrategias para abordar esas necesidades que percibimos por parte de la comunidad educativa, ya que el colegio tenía ciertos fines trazados con ellos y no se estaban llevando a cabo.

La primera estrategia que establecimos aplicar fue la socialización, estaba dirigida a tres estamentos fundamentales de la comunidad educativa. Decidimos abordar en primera instancia las directivas del colegio, para presentarles la propuesta que habíamos diseñado de acuerdo a su realidad educativa y acorde con su objetivo de volverse una institución bilingüe. El estamento a seguir fueron todos los docentes que conforman la institución y por último los padres de familia de los niños de grados primero inicial (transición) y primero, que iniciaron la implementación, debido a que era necesario que la comunidad educativa en su totalidad conociera el proceso al cual se sometería la institución, además de ser necesaria la participación de la misma, ya que en las estrategias que se darán a conocer posteriormente, toda la comunidad está involucrada.



Foto 1. Posters con vocabulario básico

Esta etapa de socialización, se desarrolló de la misma forma tanto para directivos como docentes y padres de familia de los niños involucrados en el

proceso de implementación; en este proceso se dio a conocer de forma detallada la propuesta que se diseñó para el instituto GUIMARC, empezando por los objetivos o metas que contenía el proyecto, los diferentes procesos que contenía el mismo, dando paso a aclarar dudas y determinar qué participación tiene cada estamento en dicho proceso; además de los materiales que se iban a usar durante este proceso, y por último el asesoramiento y acompañamiento brindado por parte del grupo que daba a conocer la propuesta, todo esto con el fin de obtener los resultados esperados antes de empezar a operar la propuesta.



Foto 2. Explicación de vocabulario, significado y pronunciación

Estas socializaciones tuvieron lugar en el instituto Guimarc donde contamos con el apoyo de las directivas del plantel y la participación activa de las partes involucradas. Se realizó en diferentes jornadas para cada estamento, contando con dos horas aproximadas para cada socialización, cada una estaba planteada de la misma forma, en primer lugar se realizó una presentación del proyecto, que consistió en dar a conocer el nombre del proyecto, objetivos, las estrategias a seguir y los propósitos finales de nuestro proyecto, seguido de una presentación del vocabulario básico (saludos, expresiones), los comandos estándares, materiales escolares y las instrucciones que se empezarían a manejar con los estudiantes, a continuación realizamos varios ejercicios para reafirmar el vocabulario como

una actividad de memoria, organizar palabras y una actividad de pistas para identificar los diferentes los lugares y cargos de la institución.

El siguiente paso después de la etapa de socialización, fue la implementación de material y se llevó a cabo al finalizar cada socialización. Esta implementación se subdivide en varios procesos, el primero de estos fue la presentación a los docentes de la cartilla (ver anexo A) diseñada para ellos, la cual contenía expresiones comunes utilizadas por hablantes de esta lengua extranjera y vocabulario básico que debe dominar un docente en el aula de clase, denominado en nuestra propuesta como comandos estándar.



Foto 3. Posters con vocabulario básico.

El subproceso a seguir, fue la presentación de la cartilla que se diseñó a los padres de familia de los niños involucrados en el proceso de implementación. Esta cartilla serviría de guía a los padres para desarrollar tareas con sus hijos, ya que estas empezarán a asignarse en esta lengua, además se buscaba que el proceso de bilingüismo no fuese interrumpido, sino que tuviera continuidad en cada una de las casas de los estudiantes. Estas contenían vocabulario que ayudaría al padre en la comprensión de las tareas, pues es sabido que ellos son parte fundamental en este proceso pues siempre acompañan a sus hijos en el desarrollo de las mismas. (Ver anexo A)

Otra etapa comprendida en el proceso de implementación, fue el curso de inglés brindado a todos los docentes del colegio, ya que la mayoría de estos no tenían un amplio dominio de esta lengua, y era necesario que adquirieran cierto nivel. Este curso se inició en el mes de febrero de 2010 y se llevará a cabo durante todo el año escolar, teniendo un receso a partir del mes de junio hasta el mes de agosto donde se retomará debido a cuestiones de tiempo. Es un curso básico de inglés, busca que los docentes adquieran la lengua extranjera, haciendo de esta una herramienta comunicativa entre ellos y los estudiantes, logrando con esto un entorno en el cual esta lengua fuera usada no solo en el aula de clase.



Foto 4. Curso docentes

En busca de un ambiente bilingüe en la institución, se utilizó la doble señalización de todos los lugares que contiene el plantel. El fin de esta estrategia, era que la comunidad educativa no se refiriera a los lugares en su lengua materna sino en la lengua extranjera, con esto se generaba cotidianidad y apropiación de vocabulario, además era indicio del proceso que se estaba llevando a cabo. *(Ver anexo B)*



Foto 5. Doble señalización

El paso final de la etapa de implementación, fue el diseño de módulos para las asignaturas de artes, ciencias e inglés. Para la creación de cada módulo, se tuvo como referencia los planes de estudio que manejaba el plantel para las asignaturas anteriormente nombradas, la modificación que se aplicó, consistió en adecuar esos planes de estudio existentes, a la lengua extranjera, además de dotarlas con imágenes que fueran llamativas y creativas para los niños. (ver anexo C)



Foto6. Implementación Cartillas

3. ANÁLISIS Y RESULTADOS

En este capítulo, se encontrará el análisis de la información recolectada a través de los diferentes instrumentos utilizados, además fundamentales para dar solución a nuestra pregunta de investigación la cual es ¿Qué resultados arroja la implementación de una propuesta piloto de bilingüismo en el colegio GUIMARC para facilitar el proceso de adquisición de la lengua extranjera inglés?, se usaron instrumentos de recolección de datos, tales como la observación no participativa (ONP), la observación participativa (OP), la encuesta inicial (E1), la encuesta final (E2) además de la encuesta de seguimiento (ES), también recurrimos a los diarios de campo (DC) y por último a la entrevista (EN) aplicada a las docentes titulares de primero inicial (Transición) y primero. Gracias a los instrumentos mencionados anteriormente, fue posible estudiar los resultados arrojados durante el proceso de implementación llevado a cabo en el instituto GUIMARC.

Estos resultados en su mayoría fueron positivos, sin embargo como esta es una investigación cualitativa y no cuantitativa, los resultados no son medibles numéricamente, por esta razón a lo largo de nuestro análisis encontramos que tan asertivas fueron cada una de las estrategias utilizadas, como lo arrojan nuestros instrumentos de recolección de datos por ejemplo: los resultados de las encuestas, las observaciones, los diarios de campo y los demás anteriormente nombrados, analizándolas detenidamente pudimos evidenciar los resultados y la efectividad de cada una de ellas.

El proceso de análisis se llevó a cabo abordando los siguientes objetivos; concienciar a la comunidad educativa de la importancia de adquirir una lengua extranjera, verificar el aporte de las estrategias utilizadas en el proceso de la adquisición del inglés, aplicar material didáctico para los estamentos que conforman la comunidad educativa y evaluar a los docentes del proceso de la adquisición de la lengua extranjera por medio del curso de inglés, al igual que los instrumentos, todos dirigidos a resolver nuestra pregunta de investigación planteada durante esta investigación: ¿Qué resultados arroja la

implementación de una propuesta piloto de bilingüismo en el colegio GUIMARC para facilitar el proceso de adquisición de la lengua extranjera inglés?

Categorías de análisis

Las categorías de análisis que emergieron de nuestro análisis de datos, son las siguientes; Reflexiones de las opiniones de la comunidad educativa del instituto Guimarc, sobre la implementación del proyecto, con base en observaciones, encuestas y diarios de campo, Miras hacia al mejoramiento de los procesos educativos, mediante estrategias realizadas a la comunidad educativa del instituto Guimarc, Reflexiones finales de los resultados obtenidos, por medio de las EF, ES y los DC y las EN grabadas en audio.

A partir de estas categorías de análisis y que se mostraran más detalladamente a continuación, se intentó comprobar por medio de los instrumentos de recolección de datos, si la comunidad educativa del instituto Guimarc, tuvo en cuenta los procesos que se involucraron durante la aplicación de nuestro proyecto, acerca de los avances que se lograron en la institución en el proceso de monolingüe a bilingüe. Se definieron tres categorías en las cuales se analizarán todos los instrumentos de recolección de datos y los resultados obtenidos en la comunidad educativa durante la aplicación del proyecto.

Reflexiones de las opiniones de la comunidad educativa del instituto Guimarc, sobre la implementación del proyecto, con base en observaciones, encuestas y diarios de campo.

En esta categoría se presentarán los análisis y los resultados que arrojaron los primeros instrumentos, como lo son las ONP, las OP, las E1 y la relación con los DC, para evidenciar el cumplimiento del nuestro primer objetivo, el cual es Concienciar a la comunidad educativa acerca de la importancia de adquirir una lengua extranjera aplicada a la cotidianidad estudiantil, y también para comprobar los resultados que arrojaron las estrategias mediante estos instrumentos.

“Se realizó la primera ONP en la institución por parte de todos los participantes de la propuesta durante dos horas. Es notorio el uso de la lengua materna en todos los espacios del colegio, los estudiantes no tienen el hábito de comunicarse en inglés, es un ambiente netamente monolingüe el que se respira en el colegio”.

ONP No.1, 02 de Abril de 2009.

En la realización de las ONP, nos dimos cuenta que era necesario implementar estrategias en la lengua extranjera que fueran de agrado, y llamativas para la comunidad educativa, ya que no se podía ver ningún tipo de ambiente bilingüe. En tanto en las OP interactuando con la comunidad educativa, evidenciamos que el nivel del inglés era bajo en los estudiantes, debido a que solo se veía el inglés en la asignatura misma y no era practicada continuamente, por tal motivo decidimos crear un ambiente bilingüe en donde no solo los estudiantes estuvieran en contacto con este idioma en la asignatura sino en su diario estudiantil, implementando la lengua extranjera en diferentes contextos.

Una vez hecha la presentación del proyecto, la cual buscaba concienciar a la comunidad acerca de la importancia de adquirir una LE, creamos las E1 aplicadas a los padres de familia, docentes y directivos junto con los estudiantes; después de esto procedimos a estudiar y obtener el balance de esa socialización a través de la tabulación de este instrumento.

“En las encuestas aplicadas a diferentes personas de la comunidad educativa, se utilizaron preguntas que nos permitieran identificar la aceptación de la propuesta, para tal propósito, diseñamos preguntas como:

- *¿Qué opina de la implementación del proyecto de bilingüismo en el instituto Guimarc?*
- *¿Qué le parece la implementación de una propuesta de bilingüismo para el Instituto Guimarc?*

E1 “docentes y directivos”, No. 1,06 de Febrero de 2010

Los resultados de la E1 aplicadas a docentes y directivos, indicó que un 98% estaba a gusto con la propuesta de implementación, según la siguiente pregunta ¿Qué le parece la implementación de una propuesta de bilingüismo para el Instituto Guimarc?; por el contrario el 2% restante de la población no estuvo de acuerdo con la propuesta.

Aparte del resultado arrojado por las E1, en la socialización se pudo evidenciar la motivación que los directivos y docentes presentaron frente a la implementación del proyecto, el cual tuvo una aceptación satisfactoria, ello evidenciado en el DC1 y DC2.

“Después de algunas reuniones informales, se organizó para este día una socialización con la parte administrativa del Instituto Guimarc en la que planteamos oficialmente nuestro proyecto y acordamos un cronograma específico. Luego de exponer nuestro proyecto y sus objetivos contamos con total aprobación de la parte administrativa y directiva, los cuales nos dieron vía libre para implementar la propuesta en la institución. Acordamos hacer algunos cambios respecto a los horarios de socialización con los docentes, en cuanto a lo demás nosotros decidiremos como se implementara la propuesta”.

DC. No.1, 20 de Enero de 2010.

Por consiguiente el resultado de la E1 aplicada a los padres de familia, nos mostró que un 75% de ellos, estaba de acuerdo con la implementación de una propuesta bilingüe en el colegio, según la pregunta ¿Qué opina de la implementación del proyecto de bilingüismo en el instituto Guimarc?, sin embargo el 19% de los padres no les pareció interesante la propuesta, y el 6% restante estaba en total desacuerdo con la misma.

En la socialización a los padres se evidenció nuevamente la apatía hacia el proyecto, pero al darles a conocer la cartilla de apoyo con vocabulario para las actividades de sus hijos, cambiaron su perspectiva acerca del proyecto, esto se ve relacionado en el DC3, que también se encontraba en la E1 con la pregunta ¿Cómo le parece si se implementa una cartilla de apoyo para las actividades de inglés y que sea para los padres de familia?, mostrando un 100% de aprobación.

En cuanto a las E1 realizadas al 10% de los estudiantes en general de la institución, se evidenció que el 60% de los estudiantes está de acuerdo con la propuesta y el 40% restante no está de acuerdo, según la pregunta ¿Qué piensa si el instituto Guimarc se convierte a bilingüe?

Las E1 realizadas a los estudiantes de primero inicial (transición) y primero nos permiten darnos cuenta que a un 96% les agrada el inglés, y el restante 4% no le agrada, evidenciado en la pregunta ¿Le gusta el inglés?

Con la implementación de los módulos, llenaron las exceptivas esperadas debido a que los estudiantes se motivaron con estos, dando paso para poder implementar la lengua extranjera, este análisis está evidenciado en el DC4.

Los resultados que nos arroja esta categoría del análisis son positivos, aunque al principio existían dudas o temor sobre la implementación de la propuesta en la institución; finalmente mediante la recolección de información en esta categoría, ratificó las necesidades que tenía la comunidad en la lengua extranjera y se demuestra que la mayoría de la misma aceptó favorablemente la implementación de esta propuesta.

Miras hacia al mejoramiento de los procesos educativos, mediante estrategias realizadas a la comunidad educativa del instituto Guimarc.

En esta categoría se darán a conocer los instrumentos para lograr nuestros tres objetivos, los cuales son; Verificar el aporte de las estrategias utilizadas en el proceso de adquisición de la lengua extranjera y el tercero; Aplicar material didáctico para los diferentes estamentos de la institución educativa, Evaluar el proceso de adquisición de la lengua extranjera de los docentes, por medio del curso de inglés, las estrategias que se mencionarán a continuación, son las que utilizamos para darle cumplimiento a nuestros objetivos, las cuales fueron la socialización de la propuesta, módulos para los grados primero inicial (transición) y primero, cartilla instructiva para padres de familia y docentes, doble señalización y curso de inglés para docentes.

Nuestra primera estrategia consistió en varias socializaciones para dar a conocer nuestra propuesta, decidimos dividir las en directivas, docentes y

padres de familia; cada socialización contenía un cronograma de la propuesta, mostrando objetivos, justificación, estrategias y conclusiones.

Realizado esto, empezamos algunas actividades para mostrar el vocabulario que comenzaríamos a utilizar y el cual buscaría la cotidianidad en esta lengua extranjera dentro de la institución y en las diferentes clases; con este vocabulario hicimos un juego de memoria, después de armar palabras, buscar pistas en los diferentes lugares para así reconocer su nombre y al mismo tiempo identificar cual era el cargo que cada persona desempeñaba en estos, obviamente todo esto se hizo en la lengua extranjera, finalmente entregamos las cartillas que contenían el vocabulario que constaba de saludos, comandos estándar, útiles escolares, lugares del colegio y los cargos que encontramos entre la planta de empleados de la institución, evidenciado en el DC2:

“Se expuso la propuesta de bilingüismo para el instituto Guimarc (objetivos, justificación, características, conceptos y actividades), se realizó una encuesta y posteriormente se efectuaron algunas actividades para afianzar el vocabulario cotidiano envuelto en el entorno escolar. (Saludos, comandos, útiles escolares.) Finalmente entregamos una cartilla con este vocabulario, para que los docentes se apropien de este. Realizamos una encuesta para analizar las expectativas frente a la propuesta.

Al finalizar la actividad los docentes dieron sus puntos de vista; la mayoría de ellos estaba de acuerdo con la implementación de esta propuesta, les pareció interesante y benéfico para la comunidad Guimarcista. Afianzamos y repasamos los conocimientos de vocabulario que poseen los docentes y acordamos la utilización de estos en las todas las clases. En ocasiones tuvimos que usar el español para explicar vocabulario que pensábamos que ya estaba apropiado en los docentes, este uso de la lengua materna debe reducirse por lo menos en lo que se refiere al entorno educativo“.

DC. No. 2, 06 de Febrero de 2010.

El siguiente paso en nuestra propuesta era la implementación de módulos para los estudiantes de primero inicial (transición) y de primero, los cuales diseñamos para las asignaturas de inglés, artes y ciencias naturales. Los módulos contenían todo el programa temático de un año escolar, referenciado en el DC6; para llevar a cabo esta estrategia tuvimos en cuenta los gustos de los estudiantes, según la pregunta 4 de la E1 ¿Le gustaría tener más

actividades en la clase de inglés?, por lo tanto era necesario usar metodologías para llamar la atención de los mismos, en el desarrollo de cada una de las clases en las cuales se implementarían los módulos.

En los módulos como se mencionó anteriormente, se encontraban todas las temáticas de cada asignatura de manera didáctica y lúdica para los estudiantes, ya que se usaban distintas actividades y eran bastante llamativas; por otra parte se utilizaron estrategias didácticas empleadas en el desarrollo de las clases, tales como el uso de canciones, cuentos, títeres, actividades manuales y lúdicas que también estaban involucradas en nuestros módulos.

Los estudiantes respondieron de una manera adecuada, ya que era un aprendizaje más significativo y llamativo para ellos, en este aspecto pudimos analizar las teorías de Piaget, Vygotsky y María Montessori, donde se mencionaba que los estudiantes entre los 4 y 7 años, prefieren este tipo de actividades debido a que son bastante dispersos, su nivel de atención es esporádico y necesitan tener un constante cambio de actividades

Nuestra tercera estrategia fueron las cartillas instructivas para los docentes y padres de familia que contenían vocabulario básico saludos, comandos, órdenes, evidenciados en el DC2 Y DC3, esto con el fin de tener un proceso apropiado tanto en el colegio como en la casa, estas cartillas fueron entregadas y explicadas el día de la socialización.

Proseguido a las cartillas utilizamos la doble señalización en la institución, se colocaron letreros en la lengua extranjera en los diferentes lugares del colegio, esto buscando ampliar el vocabulario del entorno escolar para ir creando un ambiente bilingüe en la institución, este aspecto está referenciado en el DC5.

Por otra parte la última estrategia que nos lleva a cumplir el último objetivo específico, consistió en brindar un curso de inglés a los docentes de la institución, pues todos debían adquirir la lengua por el proceso al que se iba a someter el colegio, evidenciado en el DC4. Se habló con toda la planta

docente para hacerles una introducción del proceso, los docentes recibieron con aceptación la toma del curso, según ellos es un valor agregado, pues aparte de dominar el conocimiento específico en su respectiva área del conocimiento, es bastante útil dominar una lengua a parte de la materna.

Finalmente en el análisis de las entrevistas realizadas a las docentes titulares de los grados primero inicial (transición) y primero, pudimos darnos cuenta que participaron activamente en el proceso y están comprometidas con el mismo, evidenciado en la EN, aunque deben mejorar estrategias y continuar con lo propuesto, ya que en solo dos periodos escolares el cambio no es tan notorio.

De otro modo en estas EN las docentes afirmaron que deben mejorar su nivel de inglés, para brindar mejores conocimientos a sus estudiantes, aunque con la ayuda de la cartilla, lograron utilizar adecuadamente los módulos propuestos en cada nivel.

Las estrategias anteriormente nombradas trajeron consigo resultados que serán expuestos a continuación; uno de ellos que tiene que ver con las socializaciones, fue la aceptación de la propuesta por parte de toda la comunidad, este resultado era muy importante y esperado por nosotros, debido a que era el que nos permitía dar inicio al proyecto. Una vez avalada la propuesta, debíamos aplicar la segunda estrategia denominada “Módulos instructivos” para los estudiantes de primero inicial (transición) y primero.

Los módulos eran revisados por las docentes titulares y por los integrantes del proyecto, el resultado de esta estrategia era servir de evidencia del proceso que estaba llevando a cabo la institución, además de ser un indicador que nos permitió verificar si los estudiantes trabajaban en las actividades, si comprendían los temas que se desarrollaban paulatinamente, puesto que cada contenido trabajado en el módulo, se evaluaba y con la aplicación de trabajos en clase o actividades donde los estudiantes debían emplear lo trabajado en los mismo.

Antes de la entrega de los módulos a los estudiantes, se tenía la expectativa sobre el impacto que generarían en cada uno de los cursos, pero una vez entregados el resultado fue positivo, puesto que no hubo rechazo de algún estudiante de algún módulo. El próximo resultado a tratar, era el de las cartillas entregadas a docentes y padres de familia; una vez hecha la entrega, el resultado esperado de la cartilla para los docentes, era la aplicación del contenido de la misma en clase, y en diferentes lugares del colegio, puesto que no solo contenía vocabulario para usar en el aula de clase, sino vocabulario de uso cotidiano como saludos, entre otros. Como se especifica en los DC, los profesores empezaron a usar este vocabulario como se esperaba aplicándolo a diferentes ámbitos.

Por otro lado, el resultado de la cartilla a padres de familia era ayudar a los mismos en la comprensión de las tareas, debido a que son los padres y/o acudientes quienes ayudan a los niños en el desarrollo o supervisión de cada actividad asignada para la casa. Se pudo evidenciar que las tareas que se dejaban a los niños, eran enviadas en la LE y no hubo algún mensaje por parte de algún padre manifestando la no comprensión de alguna actividad ya que el vocabulario empleado en la escritura de las mismas estaba implícito en las cartillas entregadas a ellos.

Los resultados de las últimas estrategias usadas en la propuesta como la doble señalización de diferentes lugares y el curso de inglés brindado a los docentes de la institución, arrojaron los siguientes resultados. La doble señalización hizo que la comunidad educativa cambiara la forma en que se refería a los diferentes lugares, esta información se pudo confirmar gracias a ONP realizadas en la institución, en las cuales si algún estudiante, docente o incluso padre de familia, se refería a algún lugar de la institución, usaba el nombre en inglés que estaba en la cada señal. Los resultados del curso de inglés que tomaron los docentes de la institución fueron la utilización de la LE por parte de los mismo en la institución, además de elevar sus conocimientos y/o dominio de esta lengua. Este resultado se pudo obtener gracias a la aplicación de un test diseñado por parte del equipo de investigadores, denominado “English beginners’ test”

Los resultados anteriormente demostrados se analizaron gracias a los diferentes instrumentos empleados para recolección de información tales como observaciones, diarios de campo y test diseñados por parte del grupo investigador.

Reflexiones finales de los resultados obtenidos, por medio de las EF, ES y los DC y las EN grabadas en audio.

En esta categoría se mostraran los resultados finales de las estrategias metodológicas mencionadas en las categorías anteriores, para llevar a cabo nuestro proyecto en el instituto Guimarc.

“En primer lugar las EF que se realizaron a los diferentes integrantes de la comunidad educativa tenían preguntas relacionadas con el proceso que se había llevado a cabo con la implementación del proyecto en la institución”:

- *¿Cómo le ha parecido la implementación del proyecto hasta hora?*
- *¿Le parece que ha cambiado el ambiente escolar, debido a la implementación del proyecto?*
- *¿Ha utilizado la cartilla guía para el desarrollo de sus clases?*

EF1. No. 1, 18 de Junio de 2010.

Estas encuestas nos sirvieron para observar algunas debilidades y fortalezas que se tuvieron en el proceso, y a su vez poder dar algunas recomendaciones para el buen funcionamiento de este.

Por ejemplo, por medio de estas pudimos concluir que el proyecto llenó las expectativas de los integrantes de la comunidad.

Con las EF realizadas a los padres de familia de los grados primero inicial (transición) y primero y a los estudiantes de los grados ya mencionados, el modulo instructivo fue una de las estrategias con un resultado más favorable, puesto que los estudiantes de primero inicial (transición) y primero pudieron interactuar con más frecuencia en este idioma, según el contexto en el que estaban y el léxico también había incrementado.

Las EF realizadas a las directivas, docentes y estudiantes, se observó que la doble señalización fue muy importante para toda la institución en general, puesto que por medio de estos se empezó a generar un ambiente bilingüe.

En las EF, realizadas a los docentes pudimos observar que estos se motivaron con los cursos que se estaban realizando, debido a que el léxico en inglés había aumentado y las estrategias utilizadas les habían servido para planear sus clases, por otra parte la cartilla que se les facilitó con anterioridad, les era de gran utilidad para aprender comandos, vocabulario básico, aunque en esta los docentes sugieren incrementar vocabulario, más frases cotidianas, entre otras.

Las ES contenían preguntas para los padres de familia acerca del agrado que tuvieron hacia las diferentes actividades, estrategias que implementamos con los estudiantes, queríamos verificar con estas encuestas si los padres de familia estaban realmente interesados en el proceso de sus hijos en cuanto al aprendizaje de la lengua extranjera.

“Esta encuesta se diseñó para saber la percepción y el real seguimiento que había tenido la propuesta, en los padres de familia, una vez implantada en el colegio, se utilizaron preguntas como las siguientes:

- *¿Ha colaborado en el desarrollo de las tareas de sus hijos?*
- *¿Se ha interesado por el nivel académico de sus hijos?*
- *¿Ha preguntado a las profesoras acerca de vocabulario y frases cortas en inglés?*

ES No. 1, 04 de Mayo de 2010.

El 95% de los integrantes de la comunidad estuvieron motivados con el surgimiento de la propuesta, debido a que las estrategias implementadas satisficieron algunas necesidades que tenía la comunidad, sin embargo proponían que deberíamos plantear más actividades para los demás cursos puesto que la mayoría de estas eran para la población limitada y no lograba cubrir las necesidades en general.

El restante de la población desde la socialización del proyecto mostró apatía hacia el proyecto, por tal motivo mediante estas encuestas resaltaron su

inconformismo con el mismo, en donde proponían que no se utilizará el inglés en las diferentes clases sino simplemente en la asignatura correspondiente.

Los DC se realizaron durante el transcurso del proceso mensualmente, en este se escribían los aspectos más relevantes que observamos en cada sesión, estrategia utilizada o actividad realizada; estos diarios de campo nos sirvieron para analizar los cambios que se presentaron en las actitudes, pensamientos que presentaron las directivas, docentes, padres de familia y estudiantes en general.

Por ejemplo, el cambio que más se evidenció, fue la actitud de los padres frente a este idioma, puesto que en la socialización una parte de ellos no estaba de acuerdo con el proyecto, sin embargo en el transcurso del proceso los padres de familia se motivaron de tal manera que nos buscaban para realizarnos preguntas ya que tenían inquietudes en cuanto al vocabulario, pronunciación con relación a la lengua extranjera, esta situación está plasmada en el DC3:

“Al finalizar la actividad los padres de familia dieron sus puntos de vista; la mayoría de ellos estaban de acuerdo con la implementación de esta propuesta, les pareció interesante y benéfica para sus hijos, se presentaron bastantes inquietudes puesto que existía un temor por enfrentarse a la lengua extranjera, pero al explicar la propuesta y dar las cartillas la reacción fue positiva y las dudas fueron resueltas por nosotros dejando a los padres de familia satisfechos y dispuestos a colaborar con la propuesta. Socializamos el vocabulario envuelto en el entorno escolar, recordándoles que debemos llevarlo a la cotidianidad. Debemos tener en cuenta que no todos tienen los mismos conocimientos de inglés y se debe concienciar a los padres sobre la importancia del trabajo en equipo entre la institución y casa”.

DC No. 3, 13 de Febrero de 2010.

En las EN nuestro último instrumento de recolección de datos, se realizó a las docentes titulares de los grados primero inicial (transición) y primero, esto con el fin de saber cómo les había parecido el proyecto en su transcurso y todo lo relacionado con este.

“Con este instrumento, pudimos dar cuenta que las docentes estaban interesadas y les agradaba el proyecto como se puede evidenciar en las siguientes respuestas ante las preguntas:

¿Qué opina con relación a los módulos? “Eee me parece que están muy bien hechos, aa además nos han servido mucho en nuestras clases pues los niños se entretienen mucho con las actividades” Flor Mari Salazar Patiño. (Docente Primero Inicial).

La docente de primero Claudia Montoya Ramírez responde ante esta misma pregunta: “La verdad me han parecido muy buenos ummm porque nos han servido para la planeación de las clases y las actividades están bien explicadas, aunque jajajaja(risas) tuve que buscar varias palabras en el diccionario, pero noo, me han parecido muy bonitas y buenas”

Y ante la pregunta: ¿Le parece que los estudiantes han mejorado el nivel de inglés con la implementación del proyecto?

Responde la docente Flor Mari Salazar Patiño: “Bueeno, la verdad pienso que si han mejorado bastante pero obviamente necesitan continuar aprendiendo con esta exigencia que estamos llevando hasta ahora siiii...”

Responde ante la misma pregunta la docente Claudia Montoya Ramírez “Si, aunque han sido solamente dos periodos he visto el cambio de los niños frente al inglés, ya se comunican mejor en este idioma”

Ante la pregunta ¿Le parece que el proceso de bilingüismo debe continuar?

Responde la docente Flor Mari Salazar Patiño: “Claro que si, umm es muy importante que los niños sigan aprendiendo inglés de esta forma, ee además el colegio mejora su calidad”

Responde la docente Claudia Montoya Ramírez. “Por supuesto hemos hablado con la profesora Flor y nos parece que los niños deben seguir aprendiendo de esta forma inglés, eee la verdad los felicito pues han logrado muchos cambios en el colegio con el inglés”

EN a docentes de primero inicial y primero, No. 1, 18 de Junio de 2010.

Con relación a estas respuestas, nos dimos cuenta que en realidad el proyecto ha tenido validez y la importancia necesaria para seguir adelante con nuestra propuesta, ya que como se ve evidenciado en las respuestas las docentes están motivadas y están bastante involucradas en el proceso.

Para finalizar con el análisis de estas estrategias las cuales fueron implementadas durante dos periodos académicos, pero que van a continuar durante todo el año con el proceso, los resultados que pudimos evidenciar

fueron de gran satisfacción, debido a que el nivel de inglés en los estudiantes ha mejorado, la interacción con la lengua extranjera es más frecuente y cotidiana, no se puede decir que es excelente porque hasta ahora se está implementando el proyecto.

Aunque solo fueron dos periodos académicos como se menciona anteriormente, hasta ahora el cambio ha sido positivo y se espera que siga siendo así, se debe continuar mejorando en el proceso, aplicando nuevas y mejores estrategias para no cometer errores que perjudiquen el proceso que hasta ahora se ha llevado el colegio, como lo es la traducción, el uso del inglés solo en las clases y no usarlo en otros campos, el olvidar el ambiente bilingüe, aspectos como estos que pueden causar que el proyecto no continúe con el proceso, por estas razones es importante que la comunidad educativa siga comprometida y se comprometa aun más con este proceso para que en un futuro nuestra meta sea cumplida y el colegio llegue a ser totalmente bilingüe.

Con las estrategias ya mencionadas obtuvimos los siguientes resultados; en primer lugar, con las socializaciones que realizamos al comienzo de la implementación de la propuesta a cada uno de los integrantes de la comunidad educativa pudimos darnos cuenta de los contras que ellos veían con la propuesta planteada, sin embargo el problema que se evidenciaba en los diferentes estamentos que integran la comunidad, fue la falta de conocimiento de este idioma, el cual para muchos de ellos era un idioma conocido, pero poco puesto en práctica, pues el vocabulario en algunos casos era mínimo.

4. CONCLUSIONES

Con los análisis de los instrumentos utilizados podemos concluir que se logró alcanzar el objetivo general, el cual se basaba en implementar la propuesta piloto para la adquisición de una lengua extranjera, además de dar solución a nuestra pregunta de investigación la cual está relacionada con nuestro objetivo principal, denominado como evidenciar los resultados que arroja la implementación de la propuesta piloto de bilingüismo en el colegio Guimarc, para facilitar el proceso de adquisición de la lengua extranjera; sin embargo, esta propuesta esta generada a largo plazo y por esta razón no es factible dar conclusiones exactas.

Con respecto a los objetivos específicos se puede decir que estos se cumplieron con diferentes estrategias, las cuales ayudaron en el proceso logrando los resultados esperados. Por medio de la observación participante y la socialización pudimos concienciar a la comunidad educativa acerca de lo importante y las ventajas que trae el adquirir una lengua extranjera, logrando así alcanzar el primer objetivo específico.

Con la implementación de los módulos para primero inicial (transición) y primero, las cartillas para los padres de familia y docentes, y la doble señalización, se logró alcanzar el segundo objetivo específico, siendo de gran aporte para el proceso de la adquisición de la lengua extranjera, tanto en la institución como en la casa, generando cotidianidad entre la comunidad educativa.

Con nuestro proyecto se alcanzo a concienciar gran parte de la población que conformaba la comunidad educativa, acerca de la importancia e influencia que tiene el inglés en nuestro país, pero una mínima parte de la comunidad educativa, como docentes y estudiantes no cambiaron su visión acerca del aprendizaje de esta lengua, debido a que no era de su total agrado, evidenciado en las E2.

Sin embargo la implementación del proyecto en los dos periodos académicos del año 2010 tuvo resultados significativos en la comunidad educativa, gracias a la ayuda del material didáctico usado en los diferentes estamentos de la institución, cumpliendo así nuestro tercer objetivo.

Por último la implementación del curso de inglés para los docentes, fue una estrategia metodológica importante en el desarrollo del proyecto, el cual era el cuarto objetivo específico; en esta se evidenció la práctica de lo aprendido en el curso, ya que utilizaban esta lengua para comunicarse en diferentes contextos, usando expresiones, frases cortas y vocabulario visto.

En el proceso de esta investigación se pudo comprobar por medio de observaciones y con ayuda de nuestro marco teórico, que es necesario, factible y benéfico implementar el inglés en los primeros años de escolaridad, debido a que durante estas edades los niños adquieren una lengua con más facilidad. La falta de estrategias en el instituto Guimarc para la enseñanza-aprendizaje del inglés, permitió el diseño y la aplicación de las cartillas para docentes y padres, y los módulos para los estudiantes, a través de estas estrategias se pudo sensibilizar a la comunidad educativa ante una lengua distinta a su lengua materna, así creando en ellos la necesidad y el gusto de seguir aprendiendo una lengua extranjera.

El proyecto tuvo gran aceptación en la institución, por un 90% de la comunidad educativa, por el contrario una minoría, el 10 % de los estudiantes, docentes y padres de familia no tuvieron una perspectiva adecuada hacia el proyecto durante el proceso, debido a que su nivel de inglés era muy bajo.

Por otra parte los estudiantes de los niveles primero inicial (transición) y primero han iniciado asertivamente el proceso de apropiación de la lengua extranjera, evidenciado en las observaciones de las clases para las cuales se diseñaron estrategias.

La implementación del curso para los docentes, fue una estrategia metodológica importante en el desarrollo del proyecto, puesto que se

evidenció la práctica de lo aprendido en el curso, ya que utilizaban esta lengua para comunicarse en diferentes contextos, usando expresiones, frases cortas y vocabulario visto. Cabe resaltar que la implementación del proyecto en los dos periodos académicos del año 2010 tuvo resultados significativos en la comunidad educativa.

5. RECOMENDACIONES

Para que el proyecto tenga los resultados esperados en un periodo de cuatro años, se propone tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Los entes directivos y administrativos de la institución posean como mínimo un nivel B1 en lengua extranjera.
- Optar por personal docente que tenga un nivel de inglés, el cual sea como mínimo B2 y con certificación internacional de lengua extranjera.
- Invertir en la adquisición de materiales didácticos, como programas interactivos y creación de laboratorios de idiomas.
- Promover actividades extracurriculares donde este inmersa la lengua extranjera, como obras teatrales, cine foros, exposiciones, conferencias, entre otras.
- La adquisición de módulos más complementados en inglés para las asignaturas de artes y ciencias, además de implementar módulos en inglés para las otras áreas.
- El número de estudiantes por salón sea menor para obtener una educación más personalizada, ya que esto permite un mejor ambiente de aprendizaje de una lengua.

BIBLIOGRAFÍA

Bilingüe [en línea]. BOGOTÁ D.C.: DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010. [Consultado el día 04 de marzo de 2010]. Disponible en internet: http://buscon.rae.es/drae/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=bilinue

Bilingüismo [en línea]. BOGOTÁ D.C.: DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2010. [Consultado el día 04 de marzo de 2010]. Disponible en internet: http://buscon.rae.es/drae/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=bilinue

BLANC, Michel H. y HAMERS, Josiane F. Bilinguality and bilingualism. 2 ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 458 p.

BLOOMFIELD, Leonard. Language. Londres: Allen and Unwin, 1933. 553 p.

BRUNER, Jerome S. El habla del niño aprendiendo a usar el lenguaje. Barcelona: Paidós, 1995. 144 p.

DENZIN, N. K., Lincoln, Y. S. Introduction: Entering the Field of Qualitative Research. California: Sage Publications, 1994. 20 p.

FAW, Terry. Psicología del niño. Bogotá: McGraw Hill, 1997. 316 p.

GOETZ JP. Le Compte MD. Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa. Madrid: Morata, 1988. 280 p.

MACNAMARA J. Bilingualism and primary education. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1966. 173 p.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Lineamientos Curriculares. Lenguas Extranjeras. Editorial Magisterio. Bogotá D.C. 2006. 69 p.

MOHANTY, A. K. Bilingualism and bilingual society. Mysore: Central institute of Indian languages, 1994. 121 p.

MUÑOZ, Carmen. Aprender idiomas. Barcelona: Paidós. 2002. 116 p.

PIAGET, Jean y INHELDER, Bärbel. Psicología del niño. Madrid: Morata. 1969. 215 p.

PIAGET, Jean. La formación del símbolo en el niño. México: FCE. 1961. 158 p.

----- Seis estudios de psicología. Barcelona: Barral editores. 1973. 197 p.

Programa nacional de bilingüismo, inglés para todos. [En línea]. BOGOTÁ D C.: El educador, 2009. [Consultado el día 04 de marzo de 2010] Disponible en internet: http://www.eeducador.com/col/documentos/5590_ingles.pdf

RICHARDS, Jack C. Communicative language teaching today. New York: Cambridge University Press, 2006. 46 p.

ROJAS, Nancy J. capítulo de lenguaje del libro "Aspectos del desarrollo del niño". Magisterio, 1976. 110 p.

SABINO, Carlos A. El proceso de investigación. Bogotá: Emfasar. 2000. 254 p.

Una maestra especial: María Montessori [en línea]. Málaga: Revista Digital Innovación y Experiencias Educativas, 2009. [Consultado 16 de Marzo, 2010]. Disponible en internet: http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_14/PILAR_RAMIREZ_2.pdf

VYGOTSKY, Lev. Pensamiento y lenguaje. Barcelona: Paidós. 1934. 181 p.

ANEXOS